

釋 註

中 華 普 通 學 生 尺 牘

上海图书馆藏书



A541 212 0024 5778B



註釋中華普通學生尺牘

目錄

家庭

- 稟祖父母述進校事……………一
答祖父母述不染惡習……………二
稟父母問函達否並述校中近況……………三
答父母述收到衣服並言愛惜之意……………四
稟伯父問家中近況……………五
稟叔父述弟在校情形……………六
答叔父述勤勉之意……………七
稟叔祖寄回書籍並食物……………八
答叔祖述因考試遲答……………九

- 致兄論教科書……………一〇
答弟述用何種教本並詢歸期……………一一
致弟囑作日記……………一二
答兄允作日記……………一三
致兄述歲歉並囑寄寒衣……………一四
答弟寄寒衣並告災情……………一五
致弟責懶於作書……………一六
答兄道歉意并述近狀……………一七
致姊囑歸寧……………一八
答姊謝勸勉之意……………一九

致妹索觀課文·····	一一〇
答妹獎勉學問·····	一一一
致從兄戒遊蕩·····	一一二
答從弟允勸·····	一一三
致從弟問病勸歸·····	一一四
答從兄述病已愈·····	一一五
致姪戒勿爲劇烈運動·····	一一六
答叔論體操之益·····	一一六
致姑母勸表弟入學·····	一一七
致族叔祝壽·····	一一八
親戚	
稟外祖告假期·····	一二〇
稟外祖母論迷信之害·····	一二一

答外祖謝賜衣并食物·····	一二二
稟舅父謝照顧并請寄書·····	一二三
致表兄託購文牘·····	一二四
答表弟允代購書·····	一二四
致表弟戒奢華·····	一二五
答表兄謝過·····	一二六
致表姊囑看護其妹·····	一二七
答表姊囑勿思歸·····	一二七
致表妹問病並囑早到校·····	一二八
答表妹囑保重·····	一二九
致姑丈賀遷居·····	一二九
致姊丈託代探家中近狀·····	一三〇
答姑丈述農校情形·····	一三一

致姨丈約赴遊藝會	四二
答姨丈論辦學之難	四三
致伯叔母之父母述不及送行	四四
致伯叔母之兄弟索還借款	四五
致姨母懇視母病	四六
致姻伯勸令子女入學	四六
致姻叔詢家鄉近狀	四八
致姻兄借書	四九
答姻弟允借	四九
致姻弟解算題	五〇
答姻兄謝指示	五一
學校	
致校長述退學之故	五二

致監學請假	五二
致教習述思慕	五三
致教習呈課文並送瓜	五四
致同學約同到校	五五
答同學允同行	五六
致同學託代請假	五七
答同學約事畢即來	五七
致同學星期約遊	五八
答同學不允同遊	五九
致同學贈小說	五九
答同學謝贈書	六〇
致同學戒無故請假	六一
答同學	六二

致同學唁父喪	六二
答同學謝唁喪	六四
致同學戒輟學	六四
答同學不允同學	六五
致同學暑假問候	六六
答同學	六八
致同學寒假問候	六九
答同學	六九
致學友託帶衣服	七〇
答學友允帶衣服	七一
致學友借圖書儀器	七一
答學友允借	七二
致學友論躐等之弊	七三

答學友	七四
致學友戒盛氣	七五
答學友	七六
社會	
致前輩賀其子結婚	七八
致父執遊學措資	七八
致世丈謝招飲	七九
致友未見約敘	八〇
致友問被竊	八一
致友介紹僕役	八二
致友謝造訪并約敘	八二
致友託購藥	八三
致友謝送行	八四

致友述思慕並望寄書	八五
致書家乞書條幅	八六
致畫家乞繪山水	八七
致金石家懇鑄圖章	八七
致藏書家介紹舊書	八八
致著作家催促出版	八九
致詞章家求賜壽言	八九
致報館辨誣	九〇
致同鄉勸恤死友	九一
致書局介紹稿本	九二
致醫生請視母病	九二
致郵局取信	九三
致旅館囑藏遺忘物件	九三

致輪局預定房間	九四
致成衣店索衣	九四
致銀行取存息	九五
致儀器館退換儀器	九五
致圖書服務社配置書籍	九六
致匠頭建築校舍	九六
致船行僱船	九七

註釋中華普通學生尺牘 目錄

註釋中華普通學生尺牘

家庭

稟祖父母 述進校事

祖 母父 大人慈鑒前晚叩別

慈顏恩惠上道登舟後叨風伯之惠一路無阻惟同舟人語嘈雜假寐達旦不能交睫午前抵岸猶頭目昏眩若凌虛而行也行李等件入校後即妥爲位置現與某世兄同舍亦不寂寞校中一切悉仍舊貫惟國文教員因事辭職另聘某先生教授今尙未來恐本星期已不及開課矣 孫 在校自知檢束至起居飲食校中注意衛生必無疏虞可勿

垂注若蒙時賜

諭言以警儉惰則尤 孫 所祝望者也肅稟恭請

福安 孫 某名謹稟

母 親前不另稟並請 慈安

〔註釋〕

恩集韻：恩，急遽也。恩同，忽，俗又作匆。

叨惠風伯

猶言順風也。蔡邕獨斷：風伯，箕星也。其象在天，能興風。

假寐

不熟寐也。左傳：坐而假寐。

交睫

禮記：豕望視而交

睫：注：交睫，目睫毛交也。

凌虛

虛空也。猶言憑虛而行也。抱朴子：攬六翻凌虛之用。

舊貫

論語：仍舊貫。注：仍，因也。貫，事也。

檢束

檢：檢點。束：約束也。凡人作事能檢點，則不疏忽。知約束，則不苟且。小學：常人之情，纔

放肆，則日就曠蕩。自檢束，則日就規矩。

答祖父母述不染惡習

祖 大人尊前恭讀

嚴諭敬謹

福躬康健

杖履清佳孺慕之私於焉稍慰所

示各節盡屬立身敦品之方伏念

祖 期望

孫輩

至殷極渥

孫

雖髻鬢尚知自愛如轆轤師長欺侮同學以及校外游

蕩種種不規則之行動凡屬學生惡習

孫

固已斤斤自守不敢稍有沾染今奉

諄囑惟有勉益加勉時凜冰淵之戒而已專肅稟復恭請

福安

孫某名謹稟

〔註釋〕諸爾雅：釋言：念也。杖履凡撰杖納履，皆弟子對於尊長之事。禮記：謀於長者必探几杖以從之。李商隱詩：不因杖履逢周史。孺慕孺，孺子也。慕，思慕也。禮記：有子與子游立，見孺子

慕者至殷極渥言祖父母望孫輩之成立，至為殷勤，極其優渥也。髻鬣說文：髻，小兒垂結也。鬣，毀齒也。北史楊昇傳：髻鬣就學，日誦千言。較轆前漢書潛夫傳：較轆宗室，注疏踏也。較轆師長者，放慢其師長

之意斤斤爾雅：斤斤，明也。詩：斤斤其明。諄囑說文：諄，告曉之熟也。詩：諄諄誨爾諄諄。集傳：諄熟也。凜冰淵凜，懼貌。詩：如臨深淵。集傳：言恐墜也。凜冰淵者，言如薄冰深淵之可

懼而宜戒也。

稟父母問函達否并述校中近況

母父 親大人慈鑒睽違

色笑倏已旬餘男到校即肅一稟計時逾一星期尙未奉到

覆諭頗疑前書之誤付洪喬也校中近況不過爾爾男日日隨班上課未嘗間斷

新任管理員約束學生至為嚴厲無事不得請假出外與前任管理之用放任

主義者其氣象遂大不相同此後校規當為之一肅男於課罷後或往操場散

步或在室內自修餘則飲食時間睡眠工夫而已日來家中諒各安好如恆某

弟年穉性嬉時勞

二親訓迪近頗有進步否風便伏乞

賜諭數行藉釋遠念肅稟敬請

慈安

男 某名謹稟

〔註釋〕睽違色笑

說文：睽，目不相視也。易序卦：睽者，乖也。違，說文：離也。睽違色笑者，言睽違父母之顏色笑語也。

誤付洪喬

猶言為寄信人失誤也。世說：殷洪喬作豫章郡臨去，都下人因

附百許函書，既至石頭，悉擲水中。因祝曰：浮者自浮，沈者自沈，殷洪喬不能作致書郵

不過爾爾

言不過如此也。世說：未能免俗，聊復爾爾。

訓迪

訓，教訓；正韻：誨也。迪，啓迪，說文：導也。書：仰惟前代時若，訓迪厥官。

放任

放者，不加約束。任者，聽其自然也。取放任主義者，言管理之過寬也。

答父母

述收到衣服并言愛惜之意

母父

親大人膝下今晨接奉

慈諭并新製袷衣一襲照收無誤寒士生涯措辦非易一絲一縷已不知耗卻

二親多少心血至崇慕奢華男尚不至沾此時習有玷家門儉德且此衣為

母親手製尤當加意珍惜慈母針線遊子征衣披此衣也想見篝火縫紉十指勤勞

彷彿親依

膝下時也寒暖不常自知謹慎足慰

塵注謹此覆

聞餘俟續稟敬請

福安

男 某名謹稟

〔註釋〕一 襲

猶言一套也。通鑑注：上下皆具曰襲。

生涯

猶言生計也。王績詩：阮籍生涯嬾。

絲縷

朱柏廬格言：半絲半縷，恆念物力維艱。

沾

正韻：濡也。沾此時習者，猶言沾染此時習也。

玷

集韻：玉病，增韻：缺也。詩大雅：白圭之玷。有玷，家門儉德者，言如玉之有病，以累家門之儉德耳。

儉德

書：慎乃儉德。

慈母線

孟郊詩：慈母手中線，遊子身上衣。

篝火

縫紉說文：篝，答也。

可熏衣，又揚子

方言注：今熏籠也。縫，說文以鍼紉衣也。紉，繅絲也。

征衣

爾雅：征，行也。征衣，言出行之衣也。

塵注

漢書：塵，古勳字。又詩：恩斯勤斯。注：勤，篤厚也。注：管子注意所向曰注。塵注者，言殷勤屬望也。

稟伯父

問家中近狀

伯父大人尊右遠違

慈範時切孺思敬維

起居佳適

杖履優游定符私祝

姪

修業之餘時刻思家良以

父親遠出弱弟無知

母親

又復年老多病不勝操作一肩家政惟賴

伯母為之負擔少壯如

姪

復以求學羈留異地不克隨侍

左右稍效微勞，飄飄遊子，耿耿寸心，殊有難以解釋者。家中近况若何？母親病

體能否全愈？某弟讀書有進步否？統希詳細

諭知爲盼。肅泐寸箋伏乞

慈鑒并請

伯母大人福安

姪 某名謹上

〔註釋〕孺思

見第二篇

杖履

見第四篇

優游

詩小雅：慎爾優游。注：自適貌。

操作

言操作事也。後漢書：梁鴻傳：鴻妻孟光：著布衣操作而前。

家政

家中事務也。

羈

留羈

馬絆也。羈留者：言身如風飄遊子。馬之有絆：留而不能去也。

飄飄遊子

言如風之飄：無定所也。古詩：攜手上河梁：遊子暮何之。

耿耿寸心

韻會：耿耿：不安也。庾信賦：誰知一寸心：乃有萬斛愁。

泐

正韻：音勒。古時以字勒於石。今則書於紙。皆有泐義。故曰肅泐寸箋。

稟叔父

述弟在校情形

叔父大人尊前計別

慈顏轉瞬，彌月私衷，馳系匪可言宣。某弟來校後，專心向學，事循規蹈矩，不染

浮囂，惡習教師皆稱其勤敏，誠篤爲一級中之冠。同學亦多敬而畏之。

姪雖非

同一講堂而同一宿舍，早晚自當留心照料，無慮鞭長莫及也。知勞

遠念特此稟

聞家中諒各安好有便乞賜

諭言無任盼禱

福安

姪 某名謹肅

〔註釋〕轉瞬

正韻瞬：目自動也。轉瞬言如目動之速也。

彌月

一月也。詩誕彌厥月。

馳系

馳者言思念不已如馬之馳也。系者言時常念及如物之繫也。

鞭長莫及

照顧不到之意。

左傳：雖鞭之而頤會，專長不及馬腹。岿通作岿。

答叔父

述勤勉之意

叔父大人尊右接讀

來諭祇悉壹是所

囑各節已與某弟言之此後當與弟敬謹遵守不敢踰越範圍致辜

期望至

書中所以揚

姪

而抑弟者未免過當

姪

年雖稍長於弟學問未必能優於弟弟之

品學確有少年老成之概前書所述未敢有一字欺混也今奉

訓示惟有與弟交相勉勵爲學業之競爭將來各有所成庶不負

叔父期望訓戒之一片苦心也專肅敬請

尊安

姪 某名謹上

〔註釋〕壹是

大學：壹是皆以修身爲本。注：壹是一切也。

範圍 易：範圍天地之化而不過。疏：範，謂模範。圍，謂周圍。言不敢不守規矩也。

抑揚

揚：稱揚之也。抑：抑置之也。過當 失實也。

優有餘品學

品行學問也。辜負也。即孤字。李陵答蘇武書：孤負陵心。孤亦作辜。

稟叔祖

寄回書籍並食物

叔祖父大人尊鑒遠隔

慈雲時深依戀敬維

福履康勝至以爲慰

姪孫

就學以來已經數載各種科學均未深造惟國文略窺

門徑然固未敢自足也此次轉學所習較高一步自顧程度低淺望道未見英

算兩門學習時尤形困苦恐以頑鈍致落人後惟有抽出遊散時間加意自修

而已前

囑購我佛山人札記今已購就郵奉

警收另附酥糖甘包糟蛋一瓶係平湖同學某君所贈校中一日三餐均有定時

此物實無所需用并附及聊當甘旨之奉且識同學之情收到祈賜

覆諭至盼肅稟恭請

金安不備

姪孫 某名謹稟

〔註釋〕慈雲

雞跖集：如來慈心如彼大，雲蔭注世界，言如來慈心之大，如雲蔭之庇於世界，此借用之，即以長者為慈雲也，凡與長者均可用之。

依戀

不舍之意。

福履

詩：福履成之。注：履成也。

造

孟子：君子深造之以道。注：造詣也。

門徑

即門路也。

望道

孟子：望道而未之見。

頑鈍

愚頑魯鈍也。

我佛山人札記

南海吳趵人先生，自號我佛山人，以小說名於時，札記其一種也。

甘旨

說文：甘旨，皆美也。言美味也。韓詩外傳：口欲嗜甘旨。

酥糖糟蛋

二物以平湖出者為最佳。

答叔祖述因考試遲答

叔祖父大人尊鑒前奉

諭言本應隨時稟覆適值校中舉行春季考試連日預備忙碌竟無暇晷以是稽

遲非敢偷懶想

大人洞悉其情必不嗔責也此次季考幸未隕越國文列第二英算稍後各科平

均尚得列入優等然視前列諸人已覺瞠乎其後况列名較下者其中亦不無

勤學之士偶然見細不能勝以實學而勝以虛名殊覺愧汗交并耳耑肅奉告

聊慰

塵系恭請

福安

姪孫 某名謹稟

〔註釋〕晷

音軌。說文：日景也。

洞悉 悉：知也。洞悉者：言知之甚明透也。

嗔 音田。說文：盛氣也。

隕越

左僖八年傳：恐隕越於下。以貽天子羞。注：隕越，顛墜也。

瞠乎後 瞠音撐。倉頡篇。

直視也。莊子：田子方，夫子奔軼絕塵而回，瞠若乎後矣。

見細 細：不足也。見細者：言相形見細也。

愧汗 漸愧而流汗也。

致兄 論教科書

某哥手足別來三月連發數緘僅得一覆知吾

哥教務忙碌實少餘閒不能與弟作筆墨間談話也前詢弟校所用課本係中華

書局出版自教育部最新課程標準頒布以來各書局所編訂之高初小學教

科書以中華出版者最爲完善此間各校已一律採用吾

哥在某校講授國文不知用何種書本如非中華何不從今更換緣該局所出

之書盡屏陳言獨標新幟於學生程度現代知識無不脗合似宜以改用爲是

也 弟見如此未知吾

哥以爲何如手此卽請

講安

弟 某名謹上

〔註釋〕手足

諺云：兄弟如手足。李華弔古戰場文：誰無兄弟。如手足。

屏陳言

屏去也。韓文：惟陳言之務去。言該局所出版之教科書，皆標新義，與人不同也。陸龜蒙詩：聞道更新職。

多應廢

膈合

膈音吻。膈合，無波際貌。莊子：旁日月挾宇宙，爲其膈合。

答弟

述用何種教本並詢歸期

某弟如握前後來書均已誦悉祇以課冗未遑一一裁答以

弟知我必能深諒也此次

來函論教科書應用何本頗與

兄意相合中華所出版者選材精當圖寫皆佳尤

爲最新教科善本且所編教授法由淺入深不溢不漏亦最爲講師適用之書

兄

所任之校今年已改用是本

弟處各校亦一律採用此可見該書之價值矣韶光荏苒春假匪遙屆時

弟能回里藉圖一晤亦屬快事但無幾日盤桓耳如嫌跋涉卽亦不必手此卽問

近佳

兄 某名手復

〔註釋〕**宥**增韻：宥，溢過滿也。孝經：滿而不溢。**漏**荀子注：漏，遺失也。漢書：疏而不漏。**韶光**春光也。春色甚美。故云韶光。**荏苒**時間漸進之意。張華勵志詩：日歟月歟。荏苒代謝。

匪遙言不遠也。**盤桓**陶淵明歸去來辭：撫孤松而盤桓。注：盤桓，不進貌。**跋涉**詩：大夫跋涉。注：草行曰跋，水行曰涉。此借用之，以代行路勞苦之意。

致弟 囑作日記

某弟如面昨

舅父來談及吾 弟近日在校頗能謹守規則不事游嬉聞之甚為欣慰並攜來課

文數篇一一披閱較前雖有進步而一篇之中瑕瑜互見且下半總不如上半之

佳有頭無尾此由於草率從事且坐作事無恆之病練習恆性莫如日記 兄在校

中臨睡時必作數行久之遂成習慣吾

弟亦宜備一簿册仿而行之隨意敘述勿計工拙惟須逐日為之不可間斷其影

響及於學業者實非淺鮮他日得益當信 兄言之非謬也特此手佈即詢

近好

兄 某名手啓

〔註釋〕**瑕瑜互見**言優劣參半也。瑜，美玉也。瑕，玉病也。禮聘義：瑕不掩瑜，瑜不掩瑕。**無恆**論語：人而無恆，不可以恆。性常有之善心。書：惟習

慣習以爲常也。漢書賈誼傳：少成者天性。習慣成自然。影鄧喜書：惠迪吉，從逆凶。惟影響。響之隨聲。鮮論語：朱注：鮮少也。佈通作布。左昭十六年傳：敢私布之。注：布，陳也。

答兄允作日記

某哥手足頃接

手示以弟年幼無恆，曠作日記，此誠所謂對症發藥微。

兄言弟且不知己病之所在也。日記之益，誠如

來書所云：自今伊始，當按日擇暇從事於此。既可養成恆性，兼以練習文筆，一舉兩得，無有善於此者。屈指年假之期，尚有許多月日，可以搜集日記中之資料，屆時把晤，即當以弟所作者就正於

兄而以

兄所作者交換於弟，藉以觀摩進益，當亦

兄所不棄也。草此復聞，即頌

進步

弟 某名謹覆

〔註釋〕手足見第十篇對症發藥

醫之於病者，須對症而發藥。師之於學者，亦須因材而施教。列子：列子問於伯昏，昏人曰：先生既來，曾不發藥乎。注：藥者，教誨也。開發而藥石之也。

把晤

言握手晤談也。梁元帝與蕭抱書：衡巫峻極，漢水悠長。何時把袂，共披心腹。沈炯離舍詩：友朋足相晤。就正論語：就有道而正焉。可謂好學也已。觀摩禮記：相觀而善之謂摩。

致兄述歲歉並囑寄寒衣

某哥如握前月郵奉一緘諒已入

覽今年夏秋之間淫雨爲災圩田盡成澤國以致收成大歉民食維艱吾鄉素稱低窪受災較重必且顆粒無收老農辛苦一年結果流爲餓莩言之殊堪流涕未知當事者已議及賑濟否近日朔風獵獵漸有雪意客中苦寒幾不能耐所需絮衣曾否製就如尙未成務乞轉稟母親趕製寄來爲禱爲此泐箋立候

復示並請

近安不備

弟 某名手啓

〔註釋〕如握如見而握手也。

淫雨書傳：淫，過也。凡雨太過，謂之淫雨。左傳：天作淫雨，害於衆盛。

圩田圩，小塘也。以土爲之。圩田者，圩內之田也。

澤國雨多而國在澤中也。梁肅送崔副

使序：澤國多雨。芳華久困。歉食不滿也。歲不豐登曰歉。

艱食艱，難也。書：艱食鮮食。

低窪地窪下受水也。

餓莩孟子：塗有餓莩，朱餒注：莩，餓死人也。

賑以米或錢賑救人也。

獵獵風聲也。

苦寒寒之極也。魏武帝有苦寒行。

耐能忍也。漢書：龜錯傳：胡貉之地，毛獸毳毛，其性耐寒。

絮衣絲綿衣也。今木棉衣亦通用此典。漢書：龜錯傳：可賜之堅甲絮衣，勁弓利矢。

泐箋寫簡牘也。

稟呈請也。

答弟寄寒衣並告災情

某弟如面接展

手書知吾 弟修業之餘關心民瘼已飢已溺大丈夫固宜有此襟懷今年災狀不堪寓目飢民嗷嗷徧地皆是而當局諸公只圖自己温飽不顧他人凍餒籌議賑濟尙無其人哀哉小民呼號無告不見宥於天復不見憫於人天下奇慘極酷之事未有甚於此者也際此隆冬風雪寒餓交加吾輩有菜羹可飽有布衣可暖便是無上幸福所需之衣早經製就今特由郵寄上望卽

查收輕厚不如狐貉亦足以禦嚴寒吾 弟衣此須念尙有人賦無衣無褐之章也手此卽頌

學祉

兄 某名手復

〔註釋〕民瘼

詩小雅民之瘼矣注瘼病也

己飢己溺

孟子禹思天下有溺者由己溺之也稷思天下有飢者由己飢之也

襟懷

襟胸襟也懷懷抱也有此襟懷者猶言如此存心者也

寓目

入於目也左傳君憑賦而觀之得臣與寓目焉

嗷嗷

呼號聲也詩小雅雁于飛哀鳴嗷嗷

温飽

温暖也宋王曾傳生平志不在温飽

凍餒

餒餓也孟子文王之民無凍餒之老者

呼號

號平聲哀號也

無告

無所告訴也孟子天

宥

說文寬也

憫

集韻憂也

慘酷

慘正韻痛也酷廣韻虐也史記酷吏傳贊雖慘酷斯稱其位矣

隆冬

猶言嚴冬

也。唐太宗王羲之傳贊：觀獻之字，勢疎瘦如隆冬枯樹。

菜羹以菜爲羹也。孟子：雖蔬食菜羹，未嘗不飽。

布衣左傳：衛文公大布之衣。

狐貉論語：狐貉之厚以居。朱注：狐貉毛深溫厚。

禦寒禦止也。莊子：毛

可以禦風寒。無衣無褐，何以卒歲。注：褐，毛布也。

致弟責懶於作書

某弟手足別三月矣，連疊致書，僅得一紙答覆，又復寥寥數言，答非所問，字跡亦模糊不清，知吾

弟無心作書，而潦草以塞責也。今又月餘，未見隻字矣。豈吾弟遊嬉無度，竟置遠別之阿兄於度外乎？果爾，則學業必荒，得書不報，尤其小焉者也。吾與

弟均係無父之兒，在家有

母親筮束在外，則須知自愛

弟雖年幼就學，已有數載進步與否，可勿論。今並此尋常通信，而亦懶於下筆，則其他可知矣。深望吾

弟能知悛改，勿自暴棄，函牘往來爲交際場中所必需，吾

弟將來亦欲與社會交接，詎可不先練習得此書後，可將家中近狀校內情形細

細作一詳札須知遠人在外日夜盼望者惟此平安二字耳書不盡意即問

近好 兄 某名手啓

母親大人前代請福安

〔註釋〕寥寥說文：空虛也。左思詠史詩：模模糊糊猶言不明白也。白居易詩：平明山雪白模模糊糊。潦草塞責草率了事。藉以塞責備也。言如行潦之亂草。全無頭緒也。隻

字元史：歐陽元功傳：片言隻字。流傳人間。咸知寶重。阿兄古焦仲卿詩：阿兄得聞之。悵然心中煩。置度外猶言不在意中也。後漢書隗囂傳：帝置此二子於度外耳。筦束筦：古管字。論語：注：攝。

管束廣韻：改也。左傳：長管束。有言也。自棄者。不足與有為也。平安岑參詩：馬上相逢無紙筆。憑君傳語報平安。

答兄 道歉意并述近狀

某哥手足頃奉

訓示棒喝當頭弟知罪矣前得數行延未一報非敢忘

兄也實因校課叢積弟自知質鈍恆恐不及不敢不加意自修因是

兄處報章竟付闕如修一書札固不費幾許時間而弟竟忽焉忘之此實由於年

幼輕率不明世事之故以

兄愛我加以責言此後當於罷課後或星期日得暇為之不敢再事怠惰致勞

兄盼望也家中近各無恙月初

母親因操勞過度偶發寒熱三日而愈今已安健如常矣

舅父時來照看某表弟與弟同學頗知勤勉

母親亦甚歡欣也謹述數語以慰

遠懷餘言續陳卽頌

旅安

弟某名手覆

〔註釋〕棒喝

棒喝二字出於佛經五燈會元狂費精神施棒喝傳燈錄臨濟喝德山棒案臨濟德山皆佛弟子號能以棒喝警醒人世也

叢集韻草木叢生也借爲叢雜煩瀆

鈍

正字通凡質魯者曰鈍

闕如

闕少也論語君子於其所不知蓋闕如也

愛我

左傳孟孫鄰責言不可償也

無恙

風俗通恙噬人蟲能食人心古者草居多被此毒故相問勞曰無恙

致姊囑歸寧

某姊大人如面

弟

於某日赴校以成行匆迫未及至

姊處告別至以爲歉入校以來起居甚適足紓

愛注惟念家人寥落

弟

復遠行一身不能兼顧

二親年衰多病時需扶持之人遊子天涯此念豈能遽釋吾

姊在家無兒女之累，姊姒之親，偶爾睽離，似亦無虧婦職。乞卽稟明，堂上剋日歸甯藉慰。

親心且釋弟念無任感禱，手此卽請。

雙安 弟 某名謹啓

〔註釋〕如面如同觀面也成行左傳：諸侯既有成行，必不戰矣。注：成行，言所定之期也。歎不安於心也遊子史記：高祖謂沛父老曰：遊子悲故鄉。天涯李白：惜餘春賦：送夫君

於天涯，天涯，天邊也。姊姒爾雅：釋親，女子同出，先生為姊，後生為姒。睽易序卦：睽，睽者乖也。歸甯甯，省視也。女子嫁後歸親，父母曰歸甯。詩：歸甯父母。

答姊謝勸勉之意

某姊大人手足接展

手示欣悉吾

姊已於前日甯家並謠

二親福躬康健快慰，私衷此後庭闈侍奉衾枕，溫涼得吾

姊為之殷殷調護，必能博

老人懽心，蓋家人之親切固遠勝於外人之不關痛癢也。

來書所以勉弟者意至深厚弟今在校既無家事縈心自當前途努力勤求實學
報答

親心而慰吾

姊期望此固弟之志也敢不勉旃手此佈覆順請

時安 弟 某名謹啓

二親大人前代請 福安

〔註釋〕甯家

寧：歸寧也。見前篇歸寧注。前篇歸寧注。二篇。

庭闈

庭：堂前階前也。闈：宮中門也。庭闈者猶言室內也。

衾枕

衾：大被也。枕：衾溫涼者。言留心寒暖也。

調護

調：養而護持之。

也。漢書張湯傳：於故人也。漢書張湯傳：於故人也。漢書張湯傳：於故人也。

博取也。言取得老人子弟調護之尤力。人之歡心也。

痛癢

痛癢：痛癢也。痛癢：痛癢也。痛癢：痛癢也。

縈心

縈：繞於心也。

努力

盡力也。古樂府：少壯不努力。老大徒傷悲。

勉旃

旃：語助詞。詩。

舍旃舍旃。箋。旃之爲言焉也。

致妹 索觀課文

某妹如晤別後天各一方無由把晤求學時代固不應以離別爲苦况 妹早晚

得家庭之樂以較兄之遠適異地舉目無親幸福正不淺也 妹入學以來條已

兩載前得 妹函文理通順已能粗具規模近來更必日有進步望將近作課文

寄 兄 一觀幸勿珍祕家中諒各安好某弟年稚一切宜善爲扶持勿使

母親大人操心爲是手此卽問

近好

兄 某名手啓

〔註釋〕天各一方

蘇軾赤壁賦：望美人兮天一方。

遠適異地舉目無親

李陵答蘇武書：遠適異國，昔人所悲。又舉目言笑，誰與爲歡。

倏

正韻：音叔。倏忽也。

珍祕

寶貴也。祕：密藏也。蘇軾與楊元素書：奇方承錄事，感戴不可言，固當珍祕也。

扶持

孟子：疾病相扶持。

操心

心操勞也。孟子：其操心也危，其慮患也深。

答妹

獎勉學問

某妹手足頃接

手書並課文數篇文筆明白曉暢雖未完善已有可觀足徵刻苦用功竿頭日進

臨風披閱快慰奚如但國文一道至深至難 妹今所造僅屬初步方今女學發

達巾幗多才如 妹聰穎尤宜努力勿讓人先 兄資稟較劣進步濡滯今雖稍優

於 妹焉知來不如今然亦不敢不自勉耳草此布覆卽頌

學祉

兄 某名手復

〔註釋〕足徵

論語：文獻不足徵也。注：徵，證也。

竿頭

傳燈錄：百尺竿頭須進步。十方世界是全身。

臨風

謝莊賦：臨風歎兮將焉歇。

巾幗

婦人之首飾也。晉書宣帝紀：諸葛亮遺帝巾幗婦人之飾此

用巾幗二字，以不讓人先晉劉琨與親故書，吾枕戈待旦，常恐祖生先我着鞭。聰穎猶言聰明也。正字通：濡滯注：濡滯，遲留也。來不如

今論語，焉知來者之不如今也。

致從兄 戒遊蕩

某哥偉鑒久不見甚懸懸也頃某君來述及吾

兄每於星期休暇與二三狎友在祕密處所作樗蒲之戲恆至徹夜不歸此可見該校規則之弛然不能不歸咎於

兄等之不自檢束也青年學生人格至爲高尚縱偶然遊戲亦屬有損名譽矧沈溺其中而不悟乎

兄年長於弟似不應弟爲此言然朋友之間尙當忠告屬在家人更有不容緘默

者望

兄納此芻言勿蹈故轍實爲至幸否則將爲

堂上所知必遭譴責悔之晚矣手此卽頌

日佳

弟某名手啓

〔註釋〕偉鑿

偉：增韻：大也。鑿：偉鑿，即大鑿也。

懸懸

心懸系而不安也。王建詩：妾思常懸懸。君行復綿綿。

樗蒲

賭博之具。猶今之擲色。藝文類聚：于瓚曰：自今樗蒲諸戲，宜一斷之。

徹

說文：通也。

歸咎

廣韻：咎，過也。左傳：無所歸咎，惡於諸侯。請以彭生除之。

矧

玉篇：矧，況也。

沈溺

如沈溺於水中而不能出也。

忠告

告音谷，勸告也。論語：子貢問友，子曰：忠告而善道之。

緘默

言緘口而默，默無言也。

家語：金人納此芻言。

納，進也。芻言，自謙之詞。言粗淺之語。如三緘其口。芻蕘之人所言也。詩：先民有言，詢於芻蕘。

故轍

轍，車輪所過之迹也。故轍，猶言舊路也。元史：陳祖仁傳：不宜膠於一偏，狃於故轍。

譴責

譴，問也。

答從弟允勸

某弟英盼適讀

手書愧汗交并前星期日爲同學某某等招往某處爲馬弔之

戲初意以爲一時遣興未必人知不料已有人從旁偵悉而爲之報告於

弟前也古人云若要不知除非莫爲今乃知斯言之垂誠深矣吾

弟熱誠勸導足徵

關愛之切莊誦數過且感且慚此後萬不敢再事遊蕩以貽

親憂並當轉勸同學各改前非庶不負吾

弟一番盛意也草此布覆即頌

進步

愚兄

某名手復

〔註釋〕愧汗慚愧而流汗也。

馬弔戲宛園隨筆：曰馬弔盛行於宋，通人製譜，列入四庫書目，實即今之麻雀牌也。麻雀之大別凡三：曰同，曰索，曰萬，同，陰象也。索，陽象也。陰陽交而數生，萬者，數之盈也。數始於

一，而極於九，故以九為限。元明之間，好事者以梁山之一百零八將，各圖其形於馬弔，今麻雀之數亦與之合，故知今之麻雀，即沿馬弔之舊也。前清乾嘉年間，盛行於江北。陶文毅督兩江，曾厲禁之，幾於中絕。逮洪氏之亂，竊踞金陵，困守之時，藉此消遣，因於

同索萬之外，又添東西南北中發者，洪黨之僞爵，故亦圖其形以匹梁山諸傑，後又增天王地王人王，金陵克復後，此製流入軍中，漸易紙為竹，去天地人三王，即為今日通行之麻雀矣。中發之外，又有白者，所以備補遺失也。今售此具者，於正數外，必另備四另

四白以防備補遺也。杜甫詩：寬遺，即其例也。遣興猶言消遣也。杜甫詩：寬遺，即其例也。遣興莫過詩：偵，正韻：候也。凡以上對

遣，即其例也。遣興莫過詩：偵，正韻：候也。凡以上對數過過：平聲。玉篇：度也。正韻：經過之過。平聲。李建

勳詩：時時欲一過。前非崔湜詩：事往覺前非。進步傳燈錄：百尺竿頭須進步。

致從弟問病勸歸

某弟如見頃某表弟假歸知吾弟忽染寒疾不能上課

伯母聞之甚為擔憂擬囑兄來校一視兄以教職羈身不克如願然中心耿耿固未

能一刻安也為此泐緘馳問如尙未愈幸即請假歸來服藥調治如已就痊亦乞

速示一音藉釋

親憂吾弟出外就學須知家中無日不懸心目間昔人云父母惟其疾之憂矧遙

遙兩地輾轉寸腸此中苦况尤為人子者所當仰體此後於起居一切還望

加意珍攝為禱手此即問

痊好

愚兄 某名手啓

〔註釋〕寒疾

孟子有寒疾不可以風

羈身

見前第五篇

克

爾雅釋言克能也

耿耿

韻會不安也詩耿耿不寐

馳問

後漢書虞延傳帝遣小

黃門馳問延

痊

玉篇病瘳也

疾憂

論語孟武伯問孝子曰父母惟其疾之憂

兩地

韓愈詩兩地無千里因風寄數聲

寸腸

杜甫詩寸腸堪縫

仰

曲體會也仰體者

體會長者之意也

凡以下對上則用仰字

輾轉

心中不安也玉篇輾轉也詩輾轉反側

攝

攝生即衛生也老

蓋聞善攝生者矣

答從兄

述病已愈

某哥如握奉

示謹悉

弟

於前星期偶因不慎致染微疾當經校醫診視云無大

礙服藥二劑未幾即愈今已照常上課矣當時以病既無妨故不欲旋歸致費跋

涉且不欲以一紙通知徒亂家人之意自後當倍加謹慎不致疎虞客中患病不

獨家人擔憂即私心亦惴惴也一切統希轉稟

母親俾得寬懷爲荷此頌

講安

弟 某名手復

〔註釋〕慎疾

論語子之所慎齊戰疾

診視

廣韻診候脈也史記倉公傳診切其脈

旋歸

回也古詩客行雖云樂不如早旋歸

跋涉

見前十篇

疎虞

疎粗忽也虞誤

也蘇軾詩左提右挈免疎虞

惴惴

說文惴愛懼也詩秦風臨其穴惴惴其慄

致姪 戒勿爲劇烈運動

某姪青覽聞 姪就學後頗能刻苦進步甚速甚慰甚慰惟所不放心者汝年幼好動校中同學多人其中不無一二頑劣者誘汝作不規則之運動汝宜慎之運動一事原屬有益身體如踢球跳高等戲課餘偶一爲之本所不禁若過於劇烈則稍一不慎不無斷筋折骨之虞 叔初入學時亦喜爲之後知其害不敢再試汝宜以之爲戒并當轉勸同學勿作惡劇以致傷身是所至囑卽問

近好

叔某名手字

〔註釋〕青

青，眼也。晉書阮籍傳：籍能爲青白眼。杜甫詩：青眼高歌望吾子。眼中之人吾老矣。

慰 正韻：安之以。愜其情也。

頑劣

頑，廣韻：愚也。無知識而妄爲也。劣，廣韻：鄙也。

斷筋折骨

左傳：晉趙鞅納衛太子於戚。太子禱曰：惡劇。惡劇者，惡劇者，惡劇者。

無絕筋，無折骨，無面傷，以集大事。

惡劇

劇，戲也。惡劇者，惡劇者，惡劇者。

劇烈

玉篇：劇，甚也。說文：烈，火猛也。劇烈二字，有太甚太猛義。

答叔論體操之益

某叔大人侍右昨奉

手諭敬悉種切

姪

在校謹守規則運動一事自知體質素弱不敢與人爭勝至劇

烈運動校中各教師時常以此相誡故

姪

尤未敢嘗試也

姪

意體操一科爲正

當之運動實最有益於身體他種遊戲即非十分劇烈亦未見有益日日爲之且足以妨學業校中既有體操似亦無取乎更事運動也愚昧之見望吾叔進而教之幸甚幸甚肅覆敬頌

旅安

姪 某名謹上

〔註釋〕種切各種一嘗試孟子我雖不敏請嘗試之妨礙也言於學業有妨礙也愚昧言質鈍而不明事理也愚昧之見謙詞言其見識未必合於事理也幸甚李陵答蘇武書榮

問休暢幸甚幸甚旅行旅也作客於外居於旅次也

致姑母 勸表弟入學

姑母大人尊前遠隔

慈顏時深馳系敬維

福躬康健爲頌專啓者 某表弟頭角崢嶸學齡早屆似不宜再事蹉跎鄉間苦

無良校何不來城就學晚間即寄宿姪家亦可隨時照料屬在至親供應一切

勿嫌簡慢可耳如蒙

俯允有某校與姪家最近姪可代爲報名俟開校有期再行專函通知或姪到鄉

與表弟同行亦可一切統希

裁定示知為盼端肅敬請

福安

姪 某名謹啓

〔註釋〕馳系

見第六篇

頭角崢嶸

少年有英邁之氣象也。韓愈柳子厚墓誌銘子厚少精敏無不通達嶄然見頭角

屆

到也。書無遠弗屆

蹉跎

言虛度光陰也。晉書周處傳欲自修而年

已蹉跎恐簡慢將無及

簡慢

簡：褻也。慢：侮也。皆謙詞也。

允

增韻：裁對酌也。

致族叔祝壽

某甫宗叔大人尊右久違

道履時切馳思昨奉

鈞函欣諗月之某日為

叔祖大人六旬大慶

姪

理當請假前來隨子弟行稱觥上壽藉表歡忱奈校中刻正

預備季考忙碌異常竟無分身之術因此不克趨

前瞻望

慈雲臨風額手俟考畢旋里定當補祝期頤也肅函藉達歉忱統希

鑒宥敬請

福安

叔祖大人前代請 頤安

宗姪 某名謹上

〔註釋〕久違道履

杖履乃屬於尊長之物。道者，尊長有道德也。久違尊長之道履，猶言久未親近也。

鈞函

函，書信也。鈞，尊重之詞。

稱觥

言舉觴以祝壽也。詩：稱彼兕觥。

分身

言學校中功課忙碌，不克離去也。清異錄：梁將葛從周，忠義驍勇，臨陣，東西南北，忽焉如神，晉人稱爲分身將。

額手

以手加額爲禮也。宋史曹瞻傳：瞻，羅聞暉名，卽向暉所在合手加額。

期頤

禮記：百年曰期頤。

宥說

寬也。信中鑒宥，有求原諒意。凡鑒宥及鑒原，均此意也。

親戚

稟外祖 告假期

外祖 母父 大人慈鑒春初叩別

慈顏忽忽已三閱月矣孺慕之私無時或已近維

福履安綏為頌 外孫 就學以來愧無寸進實緣資質頑鈍事倍功半不能蒸蒸日上

上也所幸校中起居滋適健飯安眠堪慰

愛注第二學期考驗刻已舉行 外孫 自問必居劣等亦惟努力為之耳放假之期

已定某日屆時即當首途趨聆

訓誨一切統容面陳先此稟

聞敬請

福安不備

外孫 某名謹稟

〔註釋〕福履安綏 履，祿也。綏，安也。詩：福履綏之。 孺慕 見第二篇。 寸進 言些少之進步也。王起鑿子回車賦：諒無阻於寸進。 實自懲於跬步 實自懲於跬步。 事倍功半 孟子：故事半

古之人，功必倍之，今取此意反用之，言用力雖多，而收功甚少也。 滋適 滋，益也。適，安便也。 努力 盡力也。蘇賦詩：努力愛春華。 首途 猶言起程也。杜甫詩：登陸將首途。

稟外祖母論迷信之害

外祖母大人慈鑒前奉 母親手諭謹譖某日爲

外祖父週忌擬延僧道唵經不啻開一紀念會非真所以資冥福也近來社會文明

往往指此爲迷信之事斥爲大愚雖具警俗之心似屬溢情之語以外孫孩提

之見與其藉求冥福不如廣種善因素譖

德門代多隱德鄉里目爲善人現在某處災情異常重大仁人君子同切呼號敢

請以布施僧道之資移作拯救災黎之用想楊枝一滴定如菩薩心腸也臨稟

悚惶伏祈

垂警敬請

福安

外孫 某名謹稟

〔註釋〕譖見第二篇週忌世俗所謂週年也。禮記。君子有終身之愛。忌日之謂也。冥福北史崔挺傳。挺爲光州刺史。後去州卒。故吏鑄銅像於城東廣固寺。追奉冥福。警俗警戒世俗也。溢

情溢。過也。溢。過情也。孩提之見孩提。小孩之賴人提挈者。孩提之見。謙詞。言所見如孩兒也。善因善因得善果。惡因得惡果。此因果之說也。德門有德之家。

也。南史。謝氏自晉以降。隱德爲善而人未知也。晉書王湛傳。湛初有隱德。人莫能知。善人左傳。善人。國之紀也。楊枝佛家言觀世音菩薩。以楊枝一滴水。灑雅道相傳。可謂德門者矣。

如菩薩之大
發慈悲也。悚惶說文：棟懼
惶恐也。答察即察字，集韻
察或作答。

答外祖 謝賜衣并食物

外祖 大人尊右接奉

母父

慈諭并賜夾衣兩襲食物數種仰見

加惠小輩無微不至

長者之賜又何敢辭已敬謹拜領矣但所賜衣服過於華美校中崇尚樸儉不能

衣錦謹什襲珍藏留備他日之用至飲食一切日有定時承

惠多珍轉恐狼藉以後望勿再賜 外孫 出外遊學累載於茲親愛如

外祖曾未稍有甘旨之奉亦何敢屢叨

嘉惠也肅函申謝敬請

頤安

外孫 某名謹稟

〔註釋〕長者賜禮記：長者
賜不敢辭。拜領正字通：領，受也。拜
領者：拜而受之也。衣錦詩：碩人其頤，
衣錦褻衣。什襲言衆多也。關子：宋之愚人，得燕
石以爲寶，周客聞而觀焉。主人

齋七日以發寶，革匱十重，
親巾什襲，客見大笑。狼藉過多也。孟子：樂歲粒米
狼戾，注：狼藉，言多也。累載唐虞謂年爲載，累
載者：數年也。甘旨美味曰旨，論
語：食旨不甘。嘉惠嘉，善也。惠，
恩惠也。左

傳：致君之嘉惠。是寡人既受脫矣。頤安禮記：百年曰期頤。故老人可用頤安也。

稟舅父謝照顧并請寄書

舅父大人尊右昨奉

手諭允為隨時照顧遠懷快慰從此淒涼門戶得

舅父為之主持一切應無異 父親在日而甥在校中亦得心無罣礙專意學問

感激之私何可言喻他日歸來當趨謁

尊潭謝此覆翼之德茲更有懇者甥赴校時有舊課本兩冊忘未攜出刻思溫習

舅父來舍時費

神代為檢出交郵寄來然亦無須汲汲也端此肅覆敬請

時安 甥 某名謹覆

〔註釋〕淒涼門戶李密陳情表：門祚衰薄。淒涼門戶亦此意也。罣礙心經：放心無罣礙。感激之私言感激之私情也。諸葛出師表：由是感激遂效先帝以馳驅。喻曉

也。言未可以潭府第之謂。史記：涉之為王潭潭者。注：宮室深遠之貌。韓愈詩：一為公與相潭潭府中居。覆翼詩大雅：鳥獸翼之。言后稷幼時棄諸平林而鳥獸翼之耳。溫習溫：尋繹也。習：練習也。汲

汲着忙也。陶潛文：不汲汲於富貴。

致表兄託購文牘

某甫表兄如握春初一別忽忽半年枝頭榴火明照雙眸暑假之期行且屆矣

足下歸期想已不遠弟擬乘暑假內稍稍練習書札苦無善本以資揣摩

兄歸時乞爲代購尺牘一部不論何局出版但文字勿過艱深視與弟程度相合

者擇一購之可耳辱在至親勿嫌瑣屑價俟面交不復匯寄矣手此卽頌

進步

表弟 某名手啓

〔註釋〕榴火石榴花紅如火也。韓愈詩：五月榴花照眼明。眸目瞳子也。艱深艱難而深奧也。東觀餘論：柳州之文，不苟爲艱深也。揣摩戰國策：蘇秦得太公陰符之書，伏而誦之，簡練以爲揣摩。

注簡：擇也。練：熟也。揣：量也。摩：研也。言以我之簡練者，揣摩時勢而用之。尺牘說文：牘，書版也。周禮春官笙師疏：牘之短者，一尺，牘之名始此。史記倉公傳贊：緹榮通尺牘。

答表弟允代購書

某甫表弟偉鑒 手示已悉刻敝校正在考試約五日可以歲事考罷歸來又得與

弟歡聚私心已預爲欣慰囑購之書自當代辦惟近來坊間刊行之尺牘不失之

淺卽失之深惟有中華書局新出版之尺牘文筆雅馴敘事平易可爲揣摩善本

且與吾 弟程度深淺適宜歸時當代購一冊帶交細閱也相見伊邇統容面罄

此復卽頌

進步

表兄

某名謹肅

〔註釋〕歲事

歲：備也。音事已畢備也。左文十七年傳：以歲陳事。

雅馴

雅：典也。馴：訓也。史記五帝本紀贊：其文不雅馴。薦紳先生難言之。

伊邇

邇：近也。伊：邇言將近也。

面罄

罄：盡也。面

罄者，言俟見面之後，盡其所欲言也。

致表弟

戒奢華

某甫表弟如面日前趨謁

姑母得讀 弟最近家書欲製新衣二襲所需質料計費近二十元近來百物騰貴

需用浩繁

姑丈前月並未有資寄回實無閒錢備此章身服飾竊思士君子立身處世首在實學崇慕浮華當爲深戒衣羅被縠固非學生所宜而家中困難情形尤應體諒必欲窮二親之力以逞一己之欲此大不可者吾 弟所需似可作爲罷論以後還望於學業上專心勿事外騫爲是手此卽頌

學安

表兄

某名手泐

〔註釋〕騰貴

言百物增價之速如飛騰也。

需用浩繁

浩大也。繁多也。言用度大而且多也。

資

說文：貨也。此代銀錢之稱。

章身

左傳：狐突歎曰：浮華靡。

浮華

奢華。羅穀：戰國策：田需曰：下宮採繡紈。與綺縠而士不得以為緣。

需

也。韻會：索也。

外驚

驚：奔馳也。外驚者：言心為外物所動如奔馳也。

姚燧詩：丈夫重道義，自足輕外驚。

答表兄謝過

某甫表兄青鑒展誦

手教莫名惶愧前日之書以未審家中近狀并未知所費至二十元之鉅一時謬妄出之今荷

良言深悟前非此實為不急之務且失學生本來面目前言自願取消嗣後一切自當遵

囑加意勤勉不敢再紛馳於外致傷 親心也吾

兄修業之暇倘至寒 煩以此意轉達 家慈為禱專此奉復即頌

進步

表弟 某名手上

〔註釋〕展誦

誦讀也。展開也。開函而讀之。

荷

去聲。有承蒙之意。

急務

務事也。孟子：當務之為急。又急先務也。

本來面目

言適當之形式也。蘇軾詩：不識廬山真面目，只緣身

在此。家慈：信中凡母稱慈。山中：即家母也。

致表姊囑看護其妹

表姊大人青睞遠隔 芳輝時深企慕近想 學祺鬯茂至以爲頌茲啓者昨得家報知某妹刻已入學與 姊同校晚即寄宿校中以免路途往返自是正當辦法但弱妹年幼毫無知識學問一道尙望吾 姊隨時指導雖不同班亦可獲益至起居一切亦望留心照料屬在姻婭敢以奉託吾 姊當許少盡義務也端此函達順頌

進步

表弟 某名謹啓

〔註釋〕芳輝歐陽詹詩：芳輝紛四揚。

企慕企：舉踵望也。慕：愛羨也。凡不能及人之處而愛羨之，謂之企慕。舊唐書：太宗嘗謂侍臣曰：道元始終從朕，見朕所向必克，意嘗企慕。

鬯集韻：通暢。達。

也。家報家書也。

指導指點引導也。

姻婭親串之謂。詩小雅：瑣瑣姻婭。

答表姊囑勿思歸

表姊大人英盼接奉 瑤緘誦悉一一弱妹深荷提攜並瑣屑之事亦爲留意似此厚愛不獨身受者知感即 弟亦心銘無既也來 書云妹來校後時時憶家此本小兒女常態然既有此心於學問必不能專一人至就學以後非便可拋棄家庭

但不可有思歸之念蓋徒思無益適足妨害學業還望吾

姊時以正言勸導收其放心庶不致徒耗學費耳瀆 神之處統希

鑒原為幸手此即頌

學祺

表弟

某名再上

〔註釋〕

瑤緘言其所緘之信如瓊瑤之可寶也

提攜

禮記：長者與之提攜，則兩手奉長者之手。今用此二字，以代照顧之意。

瑣屑

細事也。

心銘

柳宗元謝表：銘心既盡，鏤骨無報上天。

兒女態

態，形狀也。韓愈詩：無為兒女態，憔悴悲貧賤。

思歸

漢書：漢王至南鄭，將士皆謳歌思東歸。

收放心

孟子：學問之道無他，求其放心而已矣。

耗

消費也。

瀆

易繫辭：君子上交不諂，下交不

瀆，注：瀆，慢也。

致表妹

問病並囑早到校

某妹青覽昨接

姑母手諭悉 妹偶抱微恙請假回家調治聞之甚為懸念未知目下 病體如何

曾延何人醫治既稱微恙想不日即可告痊愈後望即到校銷假勿藉養病為名

留滯家中蓋請假一日即間斷一日功課久假則積課必多補習非易事也如能

作書還望以數言慰我為盼端函馳問即頌

痊安

表兄 某名手啓

〔註釋〕調治調養，醫治之也。目下現在也。魏志程昱傳：大臣恥與分勢，含忍而不言。小延正韻：盼，願也。視也。

答表妹 囑保重

某妹如面今晨得 妹由校來書知病愈後即赴校上課無任怵慰但尙有囑者
妹此次之病必係飲食不慎或寒暖失調所致吾輩在家起居一切有親密之家
人爲之調護無慮致疾在外則問寒噓暖更有何人故宜自加注意 妹體荏弱
不如兄之頑健衛生之學不可不加意講求否則時時病假既荒學業且貽 親
憂兩無益也特此函囑即頌

進步

表兄 某名謹上

〔註釋〕無任任，堪也。當也。怵慰無任者，猶言樂不可當也。怵正韻：音下。喜樂也。囑玉篇：付囑也。問寒禮記：故問人之寒則衣之。噓暖淮南子：卵之化爲雛，非慈唯噓暖覆伏。果日積

久，則不能爲雛。荏，注：荏，柔也。

致姑丈 賀遷居

姑丈大人尊右昨得家報知

註釋中華普通學生尺牘 親戚

尊府因房屋隘小不敷居住刻已卜定新居擇期

鶯遷近日指揮搬運交割契約想必異常冗忙姪本應及時賦歸趨叩

崇階藉伸賀悃奈因校規嚴厲不得以私事請假坐是不獲如願惟有翹首江皋

臨風額手而已他日旋里定必摳衣晉謁一瞻

廣廈之氣象也專函道歉惟乞

鑒原卽頌

喬遷大吉

姑母大人前均此請安

內姪 某名謹肅

〔註釋〕隘孟子注：隘，狹窄也。卜居史記周本紀：成王使周公鶯遷，出自幽谷，遷於喬木。指揮指點而揮使之也。杜甫詩：指揮若定失蕭曹。

契約即賃屋之契。悃說文：悃，悞也。翹首即仰首意。江皋江濱也。漢書賈山傳：江皋河濱，雖有惡種，無不猥大。摳衣禮記：兩手摳衣，去齊尺。晉易：晉，進也。廣廈大屋。杜甫詩：安得廣

廈千
萬間。

致姊丈託代探家中近狀

姊丈大人偉鑒不奉

塵教幾易蟾圓思慕之忱與日俱積辰維

侍祉清佳 文祺暢茂允符心頌

弟

到校以後遂與家庭隔絕所幸竹報時來遠

懷藉慰詎自前月迄今未得隻字屢催不報不知何故遠人在外舉目無親並此平安消息而無之又將何以自慰中心耿耿魂夢為勞既不能插翅飛歸復不能置之度外為此函託

姊丈務祈撥冗到

合

代為一探究竟有無他故即以

示我實深盼禱叨在至親諒不吝

玉此懇即頌

儷安

內弟

某名謹上

〔註釋〕

塵

塵：藥屬。尾館辟塵。古人常以為拂塵。故後稱拂塵為塵。塵教者，昔人每揮塵而談。故稱塵教。言清高之教訓也。

蟾圓

春秋孔演圖：蟾蜍，月精也。蟾圖，猶言月圓也。

竹報

西陽雜俎：北邙唯童子，寺有竹

一窠，纔長數尺。其寺僧每日報竹平安，故家信可稱竹報。

魂夢為勞

言夢中尙

插翅

顧雲詩：會待撥冗

撥冗

冗：忙也。撥：增韻，捩開也。

示我

指示我也。詩：示我周行。

玉

其親自一行也。左傳：寡君親舉玉趾。

答姑丈

述農校情形

註釋中華普通學生尺牘

親戚

姑丈大人尊右一昨接奉

手諭敬悉壹是姪在校身體粗適堪慰

愛注 大表兄囑詢農業學校情形姪已前往參觀一次內容甚為完美且該校

開辦已久非有名無實者可比 大表兄既有志實業上學問何不投身其中

將來學成必能出人一頭地為社會謀生活之進步也謹此奉覆即請

大安 內姪 某名謹覆

〔註釋〕壹是一切也。大學白天子以至於庶人。壹是皆以修身為本。粗適粗粗安也。出人頭地宋史蘇軾傳：軾以書見歐陽修，修語梅聖俞曰：吾當避此人出一頭地。聞者始謹不厭，久乃信服。

致姨丈 約赴遊藝會

姨丈大人尊右敬啟者 敝校 已定於某日放假先一日開遊藝懇親會各學生各按

班次擇其所長分派演講 甥 任講誦國文及試驗化學屆時遍請各學生家屬蒞

會參觀俾各知一年來教授之成績且以聯絡學校與家庭之感情意至美也

姨丈有興倘亦撥冗來校一寓目乎茲奉上入場券二紙至祈

警收且是日兼設女賓坐位

姨母能同來甥當預囑下人善爲招待惟不能攜婢媪及小孩耳肅敬請

大安

姨甥某名謹肅

〔註釋〕蒞論語注。蒞臨也。成績成效之意。寓日寓屬也。左傳。得臣與寓日焉。寓日者。猶言與此一觀也。婢說文。女媼說文。女老之稱。前漢高帝之卑老。媼說文。女媼說文。女老之稱。前漢高帝之卑老。媼。高帝常從王媼貰酒。

答姨丈論辦學之難

姨丈大人尊鑒接展

手諭論普及教育之不可緩實是不磨之論並譚近擬糾合同志在本鄉創辦小學一所校地經費俱有着落不日即可開辦聞之曷勝抃舞竊思吾鄉素稱僻陋風氣閉塞較其他處創興學校誠爲今日第一要務但鄉愚無知必多觀望若加強迫恐難收效甥意當以善言勸導使之自覺尤須矢以決心持以定力

吾

文學識經驗兩者俱足熱心桑梓加惠鄉人子弟必不肯知難而退也一得之見未知當否尙希

賜示爲幸謹此上覆卽請

籌安

姨甥

某名謹覆

〔註釋〕姨丈

爾雅：妻之姊妹曰姨。今則母之姊妹稱姨母。而姨母之夫，則稱姨丈。實本於古義而推及之也。

不磨

言堅過於石，不可磨滅也。後漢書匈奴傳：得失之源，百世不磨。

糾合

聯合之意。春秋傳：桓

公糾合

諸侯

抃舞

晉書樂志：神龜抃舞。

僻陋

偏僻之地。左傳：僻陋在夷。

閉塞

不通也。禮記：閉塞而成冬。

觀望

言未決也。史記：信陵君傳：晉鄙名為救趙，實持兩端以觀望。

桑梓

言故鄉之地。詩：維

桑與梓，必恭敬止。

知難

左傳：見可而進，知難而退。

一得

史記：淮陰侯傳：廣武君曰：臣聞愚者千慮，必有一得。一得謙詞，言所知甚少也。

致伯叔母之父母

述不及送行

太姻伯

母

大人尊右謹肅者叩別

尊顏倏經數月私衷懸系與日俱馳昨得

家伯手諭知

姻

伯叔不日將有遠行

聞係就某處陸軍學校之聘

姻

伯叔畢業泰西學識閱富發軔之始小試牛刀

英雄不愁無用武地矣可賀可賀將來教成勁旅衛國衛民

再姪

等亦與有榮

施焉特未審榮行何日

再姪

以校課羈身不獲步送一程稍伸別悃翹首

行旌曷勝悵惘書此道歉尙希

鑒諒爲幸肅敬請

大安

姻再姪

某名謹肅

〔註釋〕遠行孟子：予將發軔，以木支輪而止其轉。曰：發軔，故車始啓行。曰發軔。牛刀論語：子之武城，聞絃歌之聲，夫子莞爾而笑曰：割雞焉用牛刀。小試牛刀者，言大才而小用也。用

武地晉書姚襄載記：襄曰：洛陽雖小，山河四塞，亦是用武之地。勁旅說文：旅，軍五百人也。若今日師旅團之制，則勁旅，強壯之兵隊也。翹首翹，舉也。言舉首而望也。行旌行人之旌。

旗集韻：失志貌。張衡思也。悵惘集韻：失志貌。張衡思也。玄賦：魂悵惘而無疇。

致伯叔母之兄弟索還借款

某甫姻伯叔大人尊右闊別以來久疏箋候祇以課冗非敢筆懶近誌

旅祺 潭祉皆大吉祥至以為頌茲啓者姪家自 家伯逝世後景况蕭條諒所

洞悉近來米珠薪桂 伯母支持家政異常拮据姪家又無暇兼顧前承

姻伯叔擔保借與某姓之款 伯母意欲索歸藉贍家用祈即 函告前途速為料

理但須償還本銀利息一層 伯母亦不欲計較也為此瀆

神速賜 好音為盼肅即頌

尊安不備 姻姪某名謹上

〔註釋〕闊別久別也。詩：死生契闊。正韻：但從氏不從氏。逝世去世也。蕭條寂寥貌。言家况有蕭瑟景象。米珠薪桂言米貴如珠，薪貴如桂也。戰國策：楚國之食貴。

於玉，薪貴於不亦難乎。支持猶言支持門戶也。拮据勞苦之狀。詩：幽風：予手拮据。韓詩云：口足為事曰拮据。兼顧有兼人之力而照顧之也。擔保擔任作保也。款款項。指銀錢也。索集韻：索，求也。

求也。曲禮注。索。求得而用之。索。孟子注。贖。歸者。言債權者欲以此款討回也。贍。足也。

致姨母 懇視母病

姨母大人尊鑒敬肅者 家慈於某日起舊疾復發淹纏床席倏已旬餘尙無起色

甥於病發時即請假省視迄今侍奉湯藥未嘗暫離 母親病中思念

姨母甚形迫切家中又無他人能盡看護之責爲此僱舟前來務懇即日

撥冗來 舍 小住數日以慰 母望想

姨母手足情深必不吝置也臨書急迫立望

惠臨千萬勿卻爲禱崑上即頌

坤福 甥 某名謹肅

〔註釋〕家慈 世俗父稱家嚴。母稱家慈。 淹纏 爾雅釋詁。淹。留久也。說文。纏。繞也。 旬 說文。十日爲旬。 湯藥 晉書王祥傳。父母有疾。衣不解帶。湯藥必親嘗。 看護 猶言服事也。 僱

相賃用 暫住也。陸游詩。諸君小住聽松聲。 懇 孟子注。懇。無愁之貌。恕。置。言無愁而置之度外也。 惠臨 蓋也。左傳。吾子惠臨敝邑。 卻 辭也。 禱 求也。 坤福

坤。卦名。易。坤爲女。故頌女用坤福。

致姻伯 勸令子女入學

某甫姻伯大人尊右一昨接讀

華翰委購國文教科書數冊因謹今年

尊府仍延塾師課讀竊思弟妹輩年已長成當然有入學資格方今社會教育日益進步家塾中即用新書而講解不清何能領會且塾中人數寥寥終日矻矻無團體之興味無休息之時間法之不良莫甚於此矧學校中尚有他種科學家塾中有之乎比較兩者相去殊不可以道里計姪之愚見還是去塾就校非惟可以增長學識抑且可以互相切磋吾

伯高明當能採及芻蕘也教科書幾冊遵

命購就寄呈並希

警收端上即請

鈞安不備

姻姪 某名謹啓

〔註釋〕

華翰前漢書揚雄傳注：翰，筆也。正韻：凡稱書翰者，謂以羽翰爲筆以書。華翰，稱其來書之華美也。

委

屬也。史記王翦傳：今空秦國甲士而專委於我。

塾師

周禮家有塾。故凡人家庭師者，謂之塾師。

寥寥

甚少。矻矻，正韻：勞極也。前漢王褒傳：勞筋骨，終日矻矻。

道里計

道里計者，計道里之數也。不可以道里計者，言相差甚多也。古今注：大章車，所以識道里也。起於西京，亦曰記里車。

切磋

詩：如切如磋。大學朱注：治骨角者既切而復磋。高明言識見超卓也。譬喻學者在校讀書，受同學問難之益也。高明書：高明柔克。

致姻叔 詢家鄉近狀

某甫嫻叔大人尊右不奉

教者三閱月矣辰維

潭祺多吉

侍祉增綏以忻以頌姪到校以來鄉音久斷竹報中言復詳於家庭而略於社會

近日政商各界有無改良進步之處至學界消息尤所急欲得而聞之者便中

希

示及一二藉釋桑梓之系明知吾

叔酬應紛繁刻無暇晷而為是請者其繫念故鄉之切可知矣諒其衷曲

俛而從之幸甚幸甚專佈即請

著安

姻姪 某名謹上

〔註釋〕潭見前稟舅父書：潭祺。猶言府中近狀也。閱正韻：歷也。前漢車千秋傳：閱古注：閱，經歷也。綏安也。詩：福履綏之。鄉音即故鄉消息也。晷玉篇：以表度日也。言無一刻之暇晷也。俛

前漢靈鑄傳：在俛仰之間耳。師古曰：俛即俯。

致姻兄借書

某甫姻兄如握連日未晤渴想甚深前星期日來校晉謁適吾

兄假歸徒增室邇人遠之感茲有懇者

尊處所有中華教育界數冊弟儻乞假一觀藉增學識如蒙 允許祈將該書交

齋夫帶回爲盼閱畢即當歸趙不敢有所污損也專泐奉懇即頌

進步

姻弟 某名手上

〔註釋〕渴想思念之切如口渴之欲得水也室邇詩：其室則邇。其其人甚遠。人遠詩：其室則邇。其其人甚遠。懇說文：憊也。廣韻：至誠也。言懇求之也。儻通擬。禮：儻人必於其倫。易：擬之而後言。議之而後動。擬者，

心中先有歸趙史記：藺相如完璧歸趙。後人借用之。污損污穢損壞也。

答姻弟允借

某甫姻弟如見前日

枉顧失迓爲歉茲展

手教具悉一是第二年教育界兄已完全閱過惟其中有兩期爲同學某君攜去

今先將現有者奉上該二期俟索還後再當續呈此書兄現不需用弟可置之案頭徐徐翻

閱勿以急欲擲還而草草過目也此覆即頌

刻安

愚兄 某名手復

〔註釋〕枉顧

諸葛亮出師表：猥自枉屈。三顧臣於草廬之中。謂其屈辱來顧。蓋謙詞也。

迓說文：相迎也。失韻。迓言失迎也。擲正韻：投也。

致姻弟

解算題

某甫姻弟青及前聞

弟言某書中有算學難題數則頗難解釋課餘之暇偶然憶及因檢出與同學諸人互相研究一時均各茫然後費幾日之苦思乃能迎刃而解茲將演草呈閱不知尙有誤點否至祈

賜教爲幸手此即頌

進步

愚兄 某名手啓

〔註釋〕算學難題

算學中有許多疑難問題。謂之難題。

數則則：法也。數則：實即數題也。

研究

研磨而究其極也。易繫辭：能研諸侯之慮。注：研，窮究也。

茫然

無所知貌。上林賦：天

子茫然而思，迎刃而解。言苦思之後，恍然大悟，如破竹之迎刃而解也。晉書杜預傳：「誤點處，而思。」今兵威已振，譬如破竹，數節之後，迎刃而解，無復著手處也。誤點處也。

答姻兄謝指示

某甫嫻兄偉譽奉 手示並算稿一一閱悉茅塞頓開此題奧妙異常弟苦思力索終不能識其關鍵 足下乃能不為難所困一一剖析如屠牛坦之解牛心靈手敏可佩可佩 於算學一門研究甚淺加以腦力遲鈍領悟益難此後遇有難於索解者尙當隨時請 教藉以獲益忝屬至交當不吝 指示也此覆即頌

撰安

姻弟 某名手覆

〔註釋〕茅塞 孟子：今茅塞子之心矣。茅塞頓開，謙詞。如 奧 深奧也。 思索 集韻：索，求也。周禮量銘：時文思。 關竅 關，

關竅也。 剖晰 剖，分也。 牛坦 解牛 賈誼治安策：屠牛坦一朝解十二牛，而芒亦不頓者。 索解 求解也。 撰安 屬辭記事曰撰，故對於

能文之人稱撰安。

學校

致校長 述退學之故

校長先生大鑒敬啓者 生 本皖籍僑寓金閶近 家父以繫情桑梓歸思頗切決計

即日挈眷旋里 生 不能一人獨留輟業中途良非得已合將理由聲明乞

俯鑒此情准其退學 生 歸里後仍當別擇良校肄業不敢負

校長及各教師頻年訓誨之恩也臨穎依馳肅敬請

道安

學生 某名謹啓

〔註釋〕皖籍皖安徽省也。

僑寓 旅居曰

金閶 地名蘇州有金閶亭故稱蘇州亦曰金閶

眷 親屬也五代史裴麟傳裴氏自晉魏以來世為名族居燕省者號東眷居涼者號西眷

居河東者輟業輟廣韻已也集韻止也後漢書班超傳超管輟業投筆歎曰願筆頭也韓愈有毛穎傳臨穎依馳者言下號中眷輟業曰大丈夫當效傅介子張騫立功異域安能久事筆硯間乎穎筆時心甚依戀神若已馳於師長之前也

致監學 請假

監學先生大鑒專啓者 生 於前晚冒雨歸家偶爾中寒昨日來校身體即覺不適上

課時頭痛異常夜間寒熱大作晨不能起為此專函乞假一两天如明日可愈即

當來校補課不敢久稽也扶枕作書幸恕草率祇請

晨安

學生 某名謹上

〔註釋〕冒雨

說文：冒，蒙而前也。魏文帝黎陽作：蒙塗冒雨。沾衣濡裳。

中寒

中去聲。莊子達生篇：中身當心。則為病。猶醫書中風中暑是也。

適

正韻：適，安便也。不稽說文徐注：適，有疾而不安也。

稽

遲留也。

扶枕作書

病不能興，故扶枕而作書。

幸恕草率

抱病作書，未免草率，故乞寬恕也。

祇

爾雅釋詁：敬也。

致教習

述思慕

夫子大人函丈去冬一別歲籥旋更回首

春風輒深神往辰維

講社從容

文祺暢茂臨風額手莫罄頌忱

生

畢業後今春即考入某某學校科學完備同學

類多英俊程度甚高

生

以駑駘之質馳驅其間殊有望塵莫及之勢然追憶

贈言不敢自餒惟有努力加鞭夙夜罔懈勉副吾

師之期望而已公餘之暇尚祈時賜

箴規警其偷惰是所至禱崑肅敬請

講安

學生

某名謹肅

〔註釋〕函丈

對於先生之稱。禮記：席間函丈。注：函，猶容也。講問宜相對容丈，足以指覽也。

歲籥旋更

更平聲。改也。籥，爾雅釋樂注：籥如笛三孔而短小。詩：幽風：幽人吹籥之詩章也。二歲而作，易歲則須重。

吹矣。范成大冬至日詩：已辦鬢霜。供歲籥，質言之，即一年又過也。

春風

喻師教訓。如春風之和煦也。語錄：朱光庭見明道先生於汝州，歸語人曰：在春風中坐了一月。言先生之和藹如春風也。輒，每也。神往，言神若隨之而去也。郭

遐叔詩：馳情運想，神往形留。

從容

舒徐貌。中庸：從容中道，聖人也。

暢茂

孟子：草木暢茂。英，俊也。禮記：倍選曰英。千人曰英。

駑駘

猶言質魯也。玉篇：駑，最下馬也。正字通：駑駘皆下乘。

望塵莫

及。言如駑馬望駢驥之奔塵而弗及也。唐人：大章車賦：望塵不及，初非千里而遙。

贈言

送也。說苑：子路將行，辭於仲尼，曰：贈汝以言，重於金石珠玉。餽，孟子注：體乏而氣不充也。

加鞭

大詩：加鞭翰墨場。二。羅羣空囊，言當加意用功。如加馬以鞭而求速也。

夙夜罔懈

夙，早也。罔，無也。詩：夙夜匪懈。言早晚無懈也。

公餘

辦公事之餘閒也。金史：世宗謂宰執曰：不可公餘輒從，自便優游而已。

致教習呈課文並送瓜

夫子大人尊鑒自違

道範靡日不思 歸家後遵

諭逐日溫理舊課不敢怠荒所

命課題 已按期構就兩篇繕呈

鈞閱得暇幸賜

筆削早日擲下俾便於假期內朝夕揣摩實所至禱當此長日如年不識

先生閒居作何雅興蜜瓜廿枚產自家園味頗不惡敬獻

師門聊供消暑伏祈

莞納爲幸崑肅敬請

暑安

學生 某名謹肅

〔註釋〕靡日不思

詩注：靡無也。

怠荒

怠怠惰，荒廢也。

筆削

筆，記述也。削，刪改也。史記：孔子世家，孔子作春秋，筆則筆，削則削，幸賜筆削，請人爲之修改也。

長日如

年唐庚醉眠詩：日長如小年。

閒居

燕居無事也。禮記：仲尼閒居。

蜜瓜

瓜之甜似蜜者。廣志：瓜之所出，以遼東廬江敦煌之種爲美。有蜜甯瓜。

家園

後漢書桓榮傳：榮少時學不倦，不窺家園。

莞納論

夫子莞爾而笑曰：注：莞爾，小笑貌。納，受也。

致同學約同到校

某甫同學兄英鑒假歸後以天氣炎熱未一過訪

尊齋暢聆

教益至爲怙悵

足下閉戶自修想必日有進步秋風送涼開學之期早屆已預備行裝否弟擬於

某日首途

足下如許同行長途可以暢談既快積思且慰寂寞如荷同意乞

示行期或先或後惟

君馬首是瞻草此佈達即請

近安兼候

覆示

弟 某名上

〔註釋〕

齋書齋也

聆倉頡篇耳聽曰聆

悵說文悵悲也悵失志貌柳宗元夢歸賦進悵悵而不得

自修修整治也自修者言獨自整治其學行也

行裝即行李也漢書南粵王傳

王太后筋治行裝

同行詩惠而好我攜手同行

馬首是瞻左傳荀偃令曰惟余馬首是瞻言欲隨之而行也

答同學允同行

某甫同學兄青及月餘未晤正切馳思忽

手教頒來快慰無既目下新涼一味已透梧巔昔人因秋風起而動歸思吾輩因

秋風起而作行計此亦人事適相反對者也承 約同行敢不附驥行裝早飭家

人料理即於後日成行何如渴念已久亟圖一晤

足下如嫌期促不妨稍稍移後仍希 覆示為盼端肅即候

刻安

弟 某名手復

〔註釋〕新涼一味歐陽修詩：惟有新秋一味涼。梧巔梧之最高處也。古詩：梧秋風起動歸思晉書張翰傳：翰見秋風起，乃思吳中菰菜、蓴羹、鱸魚膾。

曰：人生貴得適志，何能羈官數千里以要名爵乎？遂命駕而歸。附冀史記：顏淵雖篤學，附驥尾而行益顯。索隱曰：蒼蠅附驥

致同學託代請假

某甫同學兄如晤昨晚得 外祖家警報 外祖母於午前長逝理應前往唁喪刻

正料理奠品不能到校請假敢煩

足下於監學處代 弟 申明理由請假四日緣外祖家遠在某鄉往返需時預計歸

期必出三日非敢藉事多假也此情并希代達監學為禱草此奉懇即請

農安 弟 某名手啓

〔註釋〕警報危急之報告也。長逝司馬遷報任少卿書：長逝者魂魄私恨無窮。詩：歸唁衛侯。奠品祭品也。

答同學約事畢即來

某甫同學兄大鑒奉 示悉 令親家有喪事前往弔唁理所應爾城鄉遙隔來往

遲滯計以四日亦不為多已將

尊函轉呈 監學代為請假惟事畢後幸即歸來勿事稽留蓋曠課一多補習費

力

足下夙能勤學固亦無事贅述也匆匆作復即頌

行安

弟 某名上

〔註釋〕弔唁 弔死曰弔。弔生曰唁。遲滯 滯，稽遲也。滯，濡滯也。贅 言煩也。曾鞏文：問一告二，稽留之也。後漢書：何足久稽天下士。曠空 也。孟子：曠安宅而弗居。

致同學 星期約遊

某甫同學兄偉鑒今日星期休假適值風日清朗正宜及時出遊吸取空中清氣聞

某地公園菊花盛開不覺遊興勃然已約某君等同往一訪東籬處士

足下無事惠然肯來當令同人更增逸興如不惜

玉并請來 舍 午膳勿卻為幸專此即請

早安

弟 某名手啓

〔註釋〕出遊 詩：駕言出遊。以寫我愛。勃然 發動貌。東籬處士 四字即代菊之稱。一訪東籬處士者，實言，即看菊二字。陶潛詩：采菊東籬下。子若灑詩：偏宜處士居。不種朱門下。惠

然肯來 句出詩經：言彼之肯來，若有恩惠於我者，蓋歡迎之詞也。逸興 王勃滕王閣序：逸興遄飛。惜玉 玉趾也。惜玉者：愛惜玉趾之勞也。左傳：今君親舉玉趾以臨敝邑。勿卻 勿忘之意。

答同學不允同遊

某甫同學兄雅鑒奉 示招遊某園趁茲佳日飽沃幽香洵屬雅人深致承許追陪

本當趨候奈今日賤體稍覺不適懶於出門

足下與某君偕行途中已不寂寞不妨少弟一人也恨無眼福致負 寵招歉歉

晚閒遊倦歸來能迂道

過我一敘否無任翹盼此復即頌

刻安 弟 某名謹復

〔註釋〕飽沃幽香言領受許多幽雅之香也。孟遲詩：風蘭舞幽香。沃，說文：灌漑也。書：啓乃心。沃朕心。洵信也。王羲之蘭亭集序：洵可樂也。雅人深致致：意態也。深致：深遠之意態也。晉

玉凝之妻謝氏傳：謝安問毛詩何句最佳，道韞稱吉甫作頌，穆如清風。仲山甫永懷以慰其心。安謂有雅人深致。追陪韓愈詩：上界真人足官府。豈如散仙鞭管鸞鳳終日相追陪。候伺也。出門易：出門同人。又誰咎也。偕

行說文：偕，俱也。與子偕行。寂寞說文：寂寞，無聲也。前漢揚雄傳：惟寂寞自投閣。寵招寵愛而招邀之。迂道迂，曲也。言迂曲其道而來視友也。過我孟子：過我門而不入我室。

致同學贈小說

某甫同學兄文右頌敬友 某君歸自申江以新小說數冊見贈其中有某某兩冊弟

已購閱贈來之書卻之不情存之無用因念

足下亦有小說癖謹以轉贈二書內容至為可觀

足下或未閱過亦足為課餘消遣之資借花獻佛非敢投桃望報也專上即請

大安

弟 某名上言

〔註釋〕申江

黃浦江也。楚黃歇為春申君，開浚此江，故稱黃浦為申江。即指上海。

癖 正字通：嗜好之病。

內容

其中情

消遣

消：消磨。遣：遣使也。王禹偁竹樓記：焚香默坐，消遣世慮。課餘消

遣者，言功課之暇，消遣使與會也。

資 資料也。

借花獻佛 諺語。

投桃 詩：投我以木桃，報之以瓊瑤。

報之以瓊瑤。

答同學謝贈書

某甫同學兄英鑒奉 書並 惠贈小說二册拜領之下心感無既此書出版未久

風行一時

弟

本擬託人代購藉窺全豹忽蒙

雅賜既省金錢且免手續令人將何以報且 君友贈

君之書而 弟 代享權利尤覺不當辱在

知已敬謹領受率書鳴謝即頌

日佳

弟 某名謹覆

〔註釋〕窺豹

晉書王獻之傳：獻之年數歲，嘗觀門生樛補曰：南風不競，門生輩。此郎亦管中窺豹，時見一斑。藉窺全豹者，猶言藉得盡見也。

賜

說文：賜也。

手續

凡作事必須經過之秩序。曰手續。免手續，言省事。

也。此二字。
本於日本文。

致同學 戒無故請假

某甫同學兄青及今晨上課未見

足下後見請假簿上有

足下之名知因病不能來校此亦無可如何之事但竊視

足下近來精勤之意稍遜從前請假之條紛如雪片弟所知者有幾日實無事故

假出後終日遨遊并家人亦不得而知今日告病殊令人不能無疑果係實情假

亦何礙若仍無故徜徉未免虛擲寶貴之光陰請假一日即曠課一日長此荒廢

亦安用此求學虛名為務祈

足下念入學之初心勿作不歸之遊騎屬在

交好敢貢愚直勿罪為幸手此即請

刻安

弟 某名手啓

〔註釋〕精勤

韓文：業精於勤荒於嬉。言求其精而勤學之意也。

遜

不及也。書經：注：抑也。

紛

多也。亂也。

雪片

杜甫詩：楊花萬里外。雪片三冬深。

遨遊

詩：以遨以遊。

何礙

言不

妨 幼 也。 徜徉 玉篇：猶徘徊也。廣韻：徜徉，戲蕩也。韓文：終吾生以徜徉。遊騎 唐書韓游瓌傳：吐蕃寇大同，游瓌曰：賊攻豐義，今遊騎先破，則彼大衆不敢前，豐義全矣。

答同學

某甫同學兄惠鑒接展

大教感慚交并弟 今日確有微疾

家慈囑靜養一日故未到校前次請假信有兩日並無事故假名欺混虛擲光陰

荒嬉無度弟 今亦自知其過辱承

關愛舉以相戒敢不收其放心勉答

盛意前事并乞留情勿爲宣布使弟 無顏以對同學也臨書赧然無任感激餘言

面述卽頌

學安 弟 某名手覆

〔註釋〕大教言友之教言也 慚感交并慚愧感激交相并也 欺混欺騙朦混也 虛擲光陰擲投也言虛耗有用之光陰也 無度無節度也 關愛

關切而愛我也 赧然赧，赧顏也。孟子觀其色，赧赧然。

致同學 唁父喪

某甫同學兄禮次昨晚驚聞

令尊老伯大人猝然怛化凡在同人無不震悼

足下至孝性成驟遭大故椎心泣血何可名言伏念

老伯大人熱心公益宣力社會頻年奔走勤勞久已口碑載道在天之靈固無遺憾
所缺陷者未及覩愛子之成名耳死者已矣

足下追念先人期望至深且切從此引錐刺股勉益加勉將來穎脫囊中庶足令

九原含笑號泣旻天亦復何益屬在

同志敢勸

節哀專泐馳唁順候

孝履

弟某名謹上

〔註釋〕禮次因友有父喪在讀禮之時故云禮次簡末書禮安亦此意也

怛化人死則息息則曰化莊子大宗師無怛化

同人同學也

震悼廣韻悼傷也言遭說震驚而傷悼之也

遇大故父母之喪也孟子今也

不幸至於大故

椎心泣血椎擊也李陵答蘇武書此

口碑碑者所以紀功德為人能使人稱善則直以口為碑而載諸道路

載道

穎脫穎脫囊中其末立見遂曰

引錐刺股戰國策蘇秦讀書欲

勉廣韻勗也

脫穎史記平原君傳秦攻趙趙使平原君求救於楚毛遂自薦平原

君曰夫賢士之處世譬若錐之處囊中其末立見遂曰

耳

既乃今日請處囊中耳。若早得處囊中，乃脫穎而出，非特末見而已。

九原墓地也。檀弓：是全要領。以從先大夫於九原也。

號泣旻天

孟子：舜往于田，號泣于旻天。注：呼天而泣也。

節哀

勸其勿過哀也。禮：節哀。

答同學謝唁喪

某甫同學兄青鑒接奉

惠書蒙以

先父大故慰勉良深彌增風木之悲且感

雲情之厚閱予小子遭家不造學業未成遽膺此變重以家慈在堂不得不勉

抑哀思以襄大事辱荷垂憐勗以正業負罪餘生何敢再事放棄更遺先人

以重泉之憂一俟諸事安妥即當來校補課勿勞盼望也濡淚揮毫不知所答即

請

學安

棘人 某名稽顙

〔註釋〕風木之悲

孔子家語：舉魚曰：樹欲靜而風不息，子欲養而親不存。

雲情

言情誼高如雲也。茅亭客話：張道者貌古神清不可畫。鶴性雲情本自然。

閱予小子遭家

不造

二句詩周頌文：閱。襄大事。襄，成也。左定十五年傳：葬定公雨不克襄事。孟子：惟送死可以當大事。

勗

說文：勉也。

重泉

漢書：劉向諫起山陵疏：深錮重泉之下。重泉：猶言地下也。

揮毫

動筆也。杜甫詩：揮毫落紙如雲煙。

致同學

戒輟學

某甫同學兄偉鑒去冬畢業勞燕分飛獻歲以來

潭祉 文祺定多迪吉允符心祝弟今春仍擬入學繼續所業聞某中學內容完

美已將畢業證書呈驗一俟開學期屆即當首途聞某君言

足下今年無意再求上進不知有何阻力致灰壯志竊思吾儕託芘父母之蔭內

顧無憂求學乃惟一之職務

足下如無他項事故務祈負笈同來為幸手此即頌

春安

小弟 某名啓事

〔註釋〕勞燕分飛古詩：東飛伯勞西飛燕。黃姑織女時相見。言彼此分別也。獻歲猶言易歲也。楚辭：獻歲發春兮。洎吾南征。迪吉迪：說文：道也。書大禹謨：惠迪吉。注：順道則吉也。灰

壯志壯年之志氣。如物經燒燃之後而為灰。言失意也。莊子：而心固可使如死灰乎。曹植與吳質書：左顧右盼。謂若無人。豈非君子壯志哉。吾儕集韻：儕：輩也。左傳：吾儕小人。芘正韻：同庇。覆也。莊子：人間世：隱將芘其

所賴。言人有父母。如樹之有蔭。得託芘也。內顧顧：家內也。左思詩：期內顧無斗儲。惟一不二之意。書：惟精惟一。負笈笈：書箱也。負背也。史記：負笈從師。

答同學不允同學

某甫同學兄愛警分袂以來時深馳慕忽奉

華緘快同觀面

足下有志續入某校肄業並勸弟同往拳摯之情可欽可感惟弟去歲畢業程度至淺本應繼續入學藉圖成就奈心雄力弱遂輟半途且弟家先世經商傳至吾父棄賈就儒舊有商鋪數處託人代理年來為親友朶削幾至不能支持家嚴恐先業將墜乃思親自經理囑弟隨效奔走藉增閱歷為將來承受此業之計因此求學一層勢難如願不得已之苦衷當為知己所深諒此後或有餘力當擇一半日學校稍事補習以慰雅望耳臨楮依依欲言不盡復請

大安

弟某名手覆

〔註釋〕分袂

袂：袖也。分袂：猶分手也。拾遺記：蕭鳳使玉門關，勸酒頻頻，謂兄曰：醉中須分袂不悲。

拳摯

廣韻：勸懇也。中庸：得一善則拳拳服膺。詩：周南關雎，傳：雎，鳩摯而有別。箋：摯之言至也。謂情意至也。

成就

言成功造就也。漢書文翁傳：翁親輟也。自筋厲數歲，獨生皆成就還歸。

輟止

也。先世

先代也。鋪

店鋪也。朶削

剝削也。漢書董仲舒傳：民日削月朶，寢以大窮。

先業

先人所傳之事業也。晉語：及景子

長於公宮，亦能纂修其身以受先業。

餘力

論語：行有餘力，則以學。文注：餘力，猶言暇日。

楮

紙也。陸機詩：楮江南人，辯以為楮。臨楮者，言對於所書之信紙也。

依依

依依，不舍也。李陵答蘇武書：望風懷想，能不依依。

致同學暑假問候

某甫同學兄英盼判襁兩旬相思萬疊際此長日炎炎午風習習遙想

起居定多佳暢，卻暑瓜盤，招涼荷館，竹床石枕，手倦書拋。此景此情，蓋可想見。望風懷想，不盡低徊。弟困暑里，門避炎無計，深居簡出，跣足科頭，舊課倦溫，新涼難買。委頓之狀，殊不堪爲。

知己道耳如蒙

不棄惠我

好音得故人，一紙書應勝於服一劑清涼散也。揮汗成書，幸恕狂草。此請

暑安

弟某名謹啓

〔註釋〕判襖

篇海：襖，袂也。判襖，亦分手之意。蘇都刺詩：一尊判襖闔閭城。莫指青山管送行。

疊

玉篇：重也。炎炎，草應物詩：炎炎日正午。

習習

詩：習習谷風。注：習習和舒貌。

卻

暑

卻：退也。李翰草堂記：清冷舍風，可以卻暑而生白矣。

招涼

拾遺記：燕昭王嘗懷珠，當盛暑之日，體自清涼，號消暑招涼之珠。

竹床

仇池墨記：成都費孝先遊青城，詣老人村，壞其竹床。

石枕

西京雜記：魏哀王家

床

上石枕一枚，塵埃臃腫甚高。

手倦書拋

宋蔡確詩：手倦拋書午夢長。

望風懷想

思而不見，故臨空而懷想也。李陵答蘇武書：望風懷想，能不依依。

不能深居簡出

韓愈送文暢序：夫深居而簡出。

跣足

足不着履也。吳越春秋：子胥之吳，乃被髮佯狂，跣足塗面，行乞於市。

科頭

頭不戴帽也。王維詩：科頭箕

委頓

疲困也。晉書裴楷傳：楷今委頓，臣甚憂之。

不棄

詩：不我遐棄。

好音

安好消息也。詩：懷我好音。

散

後漢華佗傳注：藥石屑曰散。

揮汗

史記蘇秦傳：臨蒞之衆，車轂擊，人肩摩，連椎成帷，舉杖成幕，揮汗成雨。

狂草

狂妄草率也。

答同學

某甫同學兄偉鑒月落雲停正殷馳系忽一緘

芳信偕薰風南來盥誦之餘

誼比雲高

言霏玉屑渴衷頓解沁骨成涼不啻風雨故人來也溽暑逼人城市固覺喧囂鄉居亦形困頓所藉以消遣者惟舊報紙及小說數冊而已

足下在城有良朋可與破寂有僻地可以尋幽迺亦畏赤帝之威伏而不出耶秋風易起握手匪遙不復縷述草此奉覆順頌

暑安

弟 某名謹覆

〔註釋〕月落

杜甫懷李白詩：落月滿屋梁，猶疑照顏色。言當月落之時，猶思見其人也。

雲停 陶潛詩：鸛鶴停雲，濛濛時雨。注：停雲，思親友也。

芳信 花開之信曰芳信。今借用之，謂其所來之信。如花之

芳香也。儲光義詩：引領芳信，果枉瑤華篇。

薰風 史記：舜歌：南風之薰兮。

沁骨 言得信之後，神情爽快，如涼風之透骨也。

盥誦 說文：盥，澡手也。敬愛來信，故盥而誦之。

玉屑 言友信所言之精雅，如霏玉屑也。許有字觀雪詩：坡詩誦得聚星堂，字字珠璣霏玉屑。

故人來 岑參詩：忽聞驄馬至，喜見故人來。故，舊也。

渴衷

言懷友如渴之求飲，今得信而頓解也。

沁骨

言得信之後，神情爽快，如涼風之透骨也。

風雨

猶言風雨中也。韋應物詩：安知風雨夜，共此對床眠。

故人來

岑參詩：忽聞驄馬至，喜見故人來。故，舊也。

溽暑

溽，音辱，說文：溽，暑也。禮月令：土潤溽暑。

囂

喧譁也。左傳：湫隘囂塵，不可以居。

破寂

破除寂寞也。黃公望詩：為聽水流翻破寂，輕袍重過短牆西。

尋幽

司空圖詩品：可人如玉，步履尋幽。

故人

舊友也。

赤帝喻炎日也。道藏：日中赤帝。名丹靈時。字緣映紅。

致同學 寒假問候

某甫同學兄大鑒朔氣凜凜催人上道一堂分手千里寸心維

文祉清佳為頌弟旋里後探親訪友塵冗不堪碌碌終朝乏善足述未審

足下近日能事溫習無他事縈心否呵凍揮毫聊以寄意驛梅有便幸勿遲遲崑

此即請

冬安

弟 某名謹上

〔註釋〕朔氣北方之氣也。木蘭辭：朔氣傳金鐸。凜凜寒也。郝經詩：靜聽風雨急。透骨寒凜凜。千里謝莊月賦：美人邁兮音塵絕。隔千里兮共明月。寸心何遜詩：相思不可寄。直在寸心中。

塵冗塵俗冗事也。呵凍天寶遺事：李白撰詔語時大寒。硯凍帝勅宮嬪執牙筆呵之。驛梅荊州記：陸凱與范曄相善。自江南寄梅花一枝。詣長安與曄。並贈詩曰：折梅逢驛使。寄與隴頭人。江南無所有。聊寄一枝春。

答同學

某甫同學兄大鑒梅花嶺樹正憶故人忽一枝春信報到窗前篝燈捧讀不啻與

君圍爐共語也弟歸後天氣酷冷無心再理書囊惟有擁衾圍坐悅家人之情話

而已河山迢遞寄語為難計此書入覽時或又距開學之期不遠矣風便

仍希

惠我佳音以當觀面勿此奉覆即請

爐安不一

弟 某名謹復

〔註釋〕梅花樊晃詩：十月先開嶺上梅。

一枝春

見上篇驛梅注中。

篝燈

篝，籠也。以籠覆火曰篝燈。朱子詩：一榻流年度，篝燈遙夜闌。

圍爐

烘火也。張以寧詩：寶鴨圍爐百和香。

擁

衾圍坐

擁抱也。衾，被也。言抱被圍爐而坐以取暖也。

情話

陶潛歸去來辭：悅親戚之情話。

迢遞

遠貌。左思吳都賦：曠瞻迢遞。

寄語

謂傳語也。梁武帝詩：寄語故人情，知我心相憶。

致學友

託帶衣服

某甫學兄文右多日未晤思念為勞韶光易邁已雨絲烟柳時矣校中例有春假數

天同學多賦歸與

弟

以為日無多深欲免此跋涉未審

足下屆時亦作歸計否如欲言旋

弟

有家書一函敬煩

便道過

舍

代致老母來

時并有裕衣一領擬附尊篋帶來叨在

至好敢以瑣事相託如嫌累墜亦未敢

相強也附函請 警收專泐奉懇即頌

日佳

弟 某名手啓

〔註釋〕韶光

優美之光陰也。唐太宗詩：韶光開令序，淑氣動芳年。

邁

正韻：往也。

烟柳

應陶春望詩：烟柳風絲拂岸斜。兩歸與

論語：子在陳

三，歸與歸與。

領一件也。晉書盧志傳：帝賜瑣事瑣屑之累墜。扼累之意。蕭子良密啓：武帝志衣一襲，鶴綾袍一領。瑣事瑣屑之事也。累墜扼累之意。蕭子良密啓：武帝明詔：深於獄圍，恩義累墜。

答學友允帶衣服

某甫學長兄如晤適展 手書敬悉壹是校中春假弟決計言旋緣家中昨有來函

謂某戚家有喜事趁此假期馳歸趨賀計亦兩得附來竹報到後當親自送去所

需之物亦可代爲攜來弟此行不帶行李衿衣一領取攜良便

足下亦無須過抱不安也弟擬後日首途知

注附及草覆卽請

刻安

弟某名手覆

〔註釋〕言旋詩：言旋言歸。竹報見前註：家信也。行李左傳：行李之往來，供其困乏。君亦無所害。一領見上篇。首途起程也。

致學友借圖書儀器

某甫學友大鑒相違咫尺以連日預備考試苦無暇晷致疎把晤想

足下亦同此情懷也 貴校考試刻已舉行否敝校約四日內可以蕝事明日試

驗幾何需用儀器弟處本有一具已敝舊不堪適用勉強爲之恐有毫釐之差致

墮考績

足下如暫不需用可否 惠假一試用畢即趙不致稍有損壞如蒙 慨允祈即

將該件交齋夫帶回無任感盼此頌

進步

弟 某名手啓

〔註釋〕咫尺 八寸謂之咫。咫尺者不及一尺。 歲事 見前答表。弟書註。 幾何 幾何學也。 儀器 表示儀象之器具也。 一具 即一副也。 敝壞

毫釐之差 易緯書：差以毫釐。考績考其成績也。趙即完壁歸趙。齋夫書齋中執役之人也。今亦稱校役。

答學友允借

某甫學兄大鑒 手示敬悉 敝校 考試於前日舉行 腦力不足終日昏昏不知所

答此次考績不佳奈何圖畫一科昨已考過所需儀器 弟 今不用儘可奉借但未

知能應手否請姑試之假期將至

文從何日錦旋能同行否試畢後務望過我一敘為盼件隨函達復頌

近安

弟 某名手覆

〔註釋〕終日昏昏 李涉登山詩：終日昏昏醉夢間。 考績 見上篇。 應手 傅休奔筆賦：動手而從心。 錦旋 旋：歸也。錦旋：衣錦榮歸也。史記項羽紀：富貴不歸收鄉，如衣錦夜行，無人

者知

致學友論躓等之弊

某甫學長兄英鑒

足下到校後足不出校門一步星期休假亦從未獲一瞻

丰采想見埋頭攻苦目不窺園頑劣如弟敢不欽佩惟昨晤

貴同學某君言及

足下在校自修時喜閱程度較深之書不能豁然則冥搜力索以致睡眠爲之不
安飲食爲之減味如此躓等以求殆孔氏所謂非求益而欲速者也竊思吾輩求
學精勤固堪進業休養乃足完神藏修息游古有明訓蓋腦不用則鈍過用則疲
矧復躓等而進似此無益之勞耗適足釀神經之病弟爲

足下危之每聞有少年勤學用腦過度致成怯症者不可不鑒也愚昧之見幸希
垂警手此卽頌

大安

弟某名手啓

〔註釋〕躡等躡等者，讀書不循次序，跳過等級也。

埋頭埋頭窗下，言用功也。

目不窺園漢書：董仲舒少治春秋，下帷三年，目不窺園。

豁然通透貌。

冥搜深求也。

全唐詩話：裴說洛中作云：莫怪苦吟遲，詩成鬢亦絲。冥搜不易得，一句至公知。

求益欲速論語：非求益者也，欲速成者也。

藏修息游禮：藏焉修焉，息焉游焉。

釀釀也，言將釀成疾病也。

怯症

弱病也。

答學友

某甫學友史席展誦

惠書恍如夢寤藥石之言正足以箴膏肓而起廢疾

弟生性固拙腦筋遲鈍聽講

之餘每未能了解初未敢有躡等之心後於某友處見有某書心好之而假閱焉

詎是書陳義過高初學未易領悟

弟復不自量力思困而知之朝夕揣摩如入魔

障久之卒無所得猶未肯知難而退人且謂

弟成神經病矣今荷

良言

弟已深知其妄越級而趨者必顛嗣後當將該書暫束高閣而專心於應習

之業以爲循序漸進之謀不敢有負

雅屬也謹此申覆順頌

學祺

弟某名謹覆

〔註釋〕史席

太史公作史之席。對朋友之尊稱也。

藥石之言

藥石所以治病。藥石之言。謂言如藥石。足以正其非也。左傳。孟孫之惡我藥石也。

箴膏肓起廢疾

所謂

是。如對病發藥也。後漢書鄭康成傳。任城何休好公羊學。遂著公羊墨守。左氏膏肓。穀梁廢疾。康成乃發墨守。鍼膏肓。起廢疾。休見而歎曰。康成入吾室操吾矛以伐我乎。

固

論語注。固。執一而不通也。

拙

說文。不巧也。

過高

言書中所陳之義太高也。

未易領悟

言未易心領神悟也。

困知

中庸。或生而知之。或困而知之。

魔障

說文。魔。鬼也。障。隔也。入魔者。入魔道也。障。有阻礙而不能通也。

知難而退

級階也。顛仆也。

束高閣

韓愈寄盧全詩。春秋三傳束高閣。獨抱遺經究終始。言棄置不閱也。

致學友

戒盛氣

某甫學兄偉鑒側聞 貴校此次學期考試

足下名列中等不獲與捷足諸君齊驅並駕以

足下嚮學之殷成績必有可觀而結果如此是誠難言然教師平日既無愛憎臨

時自秉至公何乃獨屈

足下得毋

足下試卷不免尙有謬點致爲所抑是當舉以自責何可以之責人聞

足下因是憤憤至詈教師爲盲主司少年盛氣抑何不謹乃爾發而不中反求諸

已古人早有明訓願

足下平心靜氣而深思之弟性慇直敢竭愚忱開罪之處希

鑒宥為幸手此順頌

學安

弟某名啓事

〔註釋〕側聞

列子：夫子嘗語伯昏瞀人，吾側聞之。試以告汝。

捷足

史記淮陰侯傳：蒯通至，上曰：若敦淮陰侯反乎？對曰：秦失其鹿，天下共逐之，於是高材捷足者先得焉。

齊驅

張登潼關賦：楚漢爭雄，沛

公先入，南面則三傑齊驅，東并則五星俱集。

並駕

庚肩吾書品：誠以驅馳並駕，不逮前鋒，而中權後殿，各盡其美。

憎

說文：憎，惡也。

抑

屈也。楚辭：懷沙，俛屈以自抑。

憤

宋書謝靈運傳：自謂才能，宜參權要，既不見知，常懷

憤。罵也。目無眸子。

主司

主管之人也。據言：鄭熏謂顏標是魯公後，以為狀元，人嘲之曰：主司頭腦太冬烘，錯認顏標作魯公。

乃爾

言不謹乃如此也。

發而不中

孟子：射者

正已而後發，發而不中，不怨說文。勝已者，反求諸己而已矣。慇，愚也。

答學友

某甫學長兄惠鑒奉

示痛加鍼砭惶愧莫名

弟

程度低淺此次試驗本不敢希望前列因有某某數人

平日曠課甚多列名反出

弟

上是頗為不平後檢閱試卷謬誤之處不一而足

得列中等已屬徼倖

弟

方爽然自失忽奉

箴規益令人愧悔交并矣

來書字字金玉敢不敬佩弟性浮囂有時不能自制幸

公愛我以後尙望不吝 賜教爲禱汗顏肅覆卽請

文安 弟 某名謹覆

〔註釋〕**鍼砭**說文：砭，以石刺病也。漢書廣川王傳注：鍼，刺也。方書：鍼石，刺病也。言已有過失，而得友人指教，如病之得鍼砭而卽愈也。**惶愧**惶恐也。**不平**韓愈送孟東野序：大凡物不得其平則鳴。**微**

倖中庸：小人行險以微。倖，疏微求榮倖也。**爽然自失**爾雅釋言：爽，差忒也。史記屈原列傳：同生死，輕去就，又爽然自失矣。**箴規**箴規二類：古人懲勸之文也。**金玉**詩：毋金玉爾音，而有遐心。言如金玉

之可**制**說文：裁也。**愛我**左傳：孟孫愛我。**吝**說文：惜也。**汗顏**顏面流汗，言慚愧也。韓愈祭柳子厚文：不善爲斷，血指汗顏。

社會

致前輩賀其子結婚

某甫老伯大人尊鑒敬啓者昨日某君來道及月之某日

文郎某世兄與某女士結婚際此秋光如畫人月雙圓逃聽之餘莫名忭頌屆時
賀客盈庭自有一番熱鬧想見

充闔喜氣合座歡聲姪以遠在他鄉舟車乏便不獲登堂預賀深爲歉仄喜對雙

聯出自杜撰聊表微忱伏祈

莞納是幸崑上順頌

道祺並賀

某世兄雙祉

姪某名鞠躬

〔註釋〕文郎猶言令郎也結褵玉篇：衣帶也。詩：親結其褵。逃聽說文：逃，遠也。漢書：司馬相如：逃聽者風聲。忭正韻：喜也。盈庭盈，滿也。詩：發言盈庭。杜

撰野客叢談：杜默爲詩，多不合律。故言事不合格者爲杜撰。

致父執遊學措資

某甫老伯大人尊右敬啓者姪家不及中人產頻年顛沛家况蕭條而姪復年幼失

學無力自謀生活長此蹉跎不知伊於胡底因思出外遊學爲將來自立之計而

苦絀於貲四處騰挪尙短某數不得已函懇

老伯念先君子舊日交情推屋烏之愛俯

賜依助他日有力定當加利歸趙決不有負

盛意也肅敬請

禋安

姪 某名謹肅

〔註釋〕中人產

漢書文帝紀帝欲作露臺召匠計之需費百金帝曰百金中人之產令罷之

顛沛

論語注顛沛傾覆流離之意

蕭條

寂寥貌

蹉跎言虛度光陰也見前致姑母書註

伊於胡底

句出詩經言如何了結也

絀見前答叔祖書

貲玉篇財也貨也

挪移借之意

屋烏

詩瞻烏爰止於誰之屋言愛屋而井及烏也

依

助也詩唐風人無兄弟胡不依焉

歸趙

即完璧歸趙意詳前

致世丈

謝招飲

某甫世丈大人執事適承

寵招榮幸何如本應趨陪末座藉以暢聆

清誨而口福未修俗冗羈身不能赴約

盛意心領改日尙當趨

前面謝也

大東附繳肅佈敬請

道安

晚 某名謹肅

〔註釋〕執事

左傳：惟執事圖之。

羈

大東請酒帖也。凡請帖須繳還者，以示不敢當之意。

致友

未見約敘

某甫先生大鑒夙耳

大名無緣

荆識私心嚮往魂夢爲勞翌日謹治小酌擬屈

大駕過

舍

一敘同座者有某某二君聞俱係

足下相識聊以杯酒之歡藉遂三生之願想

先生必不峻辭固拒也手此佈悃順頌

侍祺不備

弟 某名謹訂

〔註釋〕大名

韓愈與于襄陽書：士之能享大名顯當世者：莫不有先達之士爲之前焉。

荆識

李白上韓荆州書：白聞天下談士相聚而言曰：生不願封萬戶侯，但願一識韓荆州。無緣荆識，言未曾見面也。

嚮往

言思念也。史記孔子世家：贊：雖不能至，然心嚮往之。

翌日

明日也。書：今翌日，民獻有十夫。

杯酒

漢書司馬遷傳：趣舍異路。未嘗銜杯酒接殷勤之歡。

三生

甘澤謠：李源與圓澤爲忘言交，後圓澤爲牧豎而歌曰：三生石上舊

精魂，賞月吟：風不要論。

峻辭固拒

言以嚴厲之辭拒絕之也。

致友 間被竊

某甫先生足下昨晚聞有穿窬者流乘君家人共入黑甜鄉時穴壁入室任其掏摸而去鼠輩猖狂若此總由警政腐敗所致言之可勝浩歎但未知此次損失究有若干想珍貴之品收藏較密決非倉卒間所能從事若未全失斯爲大幸事後查緝雖未必得歸完璧亦足以警後來此項手續似不能免足下已循例報勘否念念手此奉問即頌

大安

弟 某名手啓

〔註釋〕穿窬

論語：其猶穿窬之盜也與。注：穿窬，穿壁窬，踰牆。

黑甜鄉

蘇軾詩：一枕黑甜餘。注：俗謂睡爲黑甜。

掏摸

掏音叨，探手取物也。摸音莫，摸索也。

鼠輩

言賊類如鼠也。魏

志華佗傳：太祖遣佗不上道，傳付許獄。荀彧請曰：佗術實工，宜宥之。太祖曰：不憂天下當無此鼠輩耶。

猖狂

廣韻：狂病也。心不能審得失之地則謂之猖狂。莊子山木篇：猖狂妄行，乃蹈乎大方。

若干

禮記：衣服若干尺。儀禮注：數未定之

詞：倉猝，急遽之貌。蘇軾滕王閣詩：緝搜捕歸完壁。見前。循例報勘，言照例須報地。手續，見前。

致友 介紹僕役

某甫先生禮次頃接

大訃敬悉某日爲

老伯大人安窆之期屆時引殯執紼動必需人茲有 某僕 爲人素稱勤謹且於酬應

場中歷供奔走從無舛錯茲擬遣至

尊府效一日微勞未知已嫌人滿否如蒙

錄用幸甚感甚手此順候

孝履 弟 某名謹上

〔註釋〕大訃 集韻：告喪也。通作赴。 引殯 引，柩車之索也。殯，所停之柩也。禮：甲於葬者必執引。故今人謂出殯曰發引。 執紼 曲禮：助葬必執紼。注：紼，引棺索也。 舛錯 舛，音喘。舛，差誤也。

左思吳都賦：人滿管子，人衆而不詭類舛錯。 人滿 管子：人衆而不理。命曰人滿。 錄用 後漢書袁紹傳：廣羅英雄。棄瑕錄用。錄，取也。

致友 謝造訪并約敘

某甫先生大鑒昨晚

枉駕弟適以他事外出致失迎迓歉歉某君交涉事已有結束否

兄來殆即爲此弟急欲一知其詳明晚五句鐘弟在某處候

兄小敘藉罄積愆務希撥冗

惠臨千萬勿卻爲幸此約即請

台安

弟某名謹啓

〔註釋〕枉駕

蜀志諸葛亮傳：徐庶謂先主曰：諸葛孔明，臥龍也。此人可就見而不可屈致。將軍宜枉駕顧之。

迓

迎也。詩：百兩迓之。

結束

韓愈詩：行行事結。東人馬何驢騰。

殆猜度之詞敘抒也。蘭亭

致友託購藥

某甫先生偉鑒流光荏苒契闊興懷眷念

伊人彌深寤歎頃見芳草萋萋因諗歸期在即不久又得與

君把臂談心共此晨夕寸衷預慰欣望奚如茲懇者家君年老多病年來時服

滋補之劑未見健全之效邇來病體日益頽唐每閱報紙見滬上各藥房所登告

白各有起死回生之妙用但言盡如斯轉令人莫知所擇

足下寓滬已久見聞較確祈擇其靈確而有實驗者代購一二種或者有效則拜足下之賜多矣該價若干並祈代付容後面交叨在

夙好諒不我卻專此奉瀆即頌

客安

弟 某名手啓

〔註釋〕流光 言光陰如水之流也

荏苒 猶輾轉也晉書李嵩傳時移節過荏苒三年

契闊 闊疏也詩死生契闊言闊別也

眷 說文顧也伊人伊其也詩所謂伊人在水一方

寤歎 詩慨我寤歎言寤寐思之也

萋萋 草盛貌詩雜葉萋萋

把臂 世說謝公道豫章若遇七賢必自把臂入林

談心 談心曲也 健全 完全康健之意 頽唐 衰敗也洞簫賦頽唐遂往

滬 上海有滬瀆故名 拜賜 左傳拜君之賜

致友 謝送行

某甫先生左右滿船離恨載過江南別酒一卮壯我行色復蒙厚贐尤感

盛情長途追憶舊歡回首彌增眷戀陽關三唱依稀尚有餘音繞人耳鼓也計程

五日可達彼都途次平安勿勞

塵念惟出境後江草江花已覺離愁滿目矣路逢驛使先達數言匆匆不盡即請

日佳

弟 某名草於途次

〔註釋〕一卮張九齡詩：樽前酒一卮。行色莊子：孔子說盜跖遇柳下季曰：得微往見跖耶。賸孟子：行者必以賸。注：送行者之禮也。眷戀眷：心嚮之貌。戀：係慕也。陽

關三唱陽關：卽渭城。王維有渭城曲詩。本送友之詩也。後人送行，俱唱此曲，謂之陽關三唱。此言不忘送行時之多情也。依稀髣髴也。餘音列子：昔韓娥東之齊，鬻歌假食，既去，餘音繞梁欄，三日不絕。耳

鼓耳膜也。彼都彼處也。詩：彼都人士。驛使傳達文書之人也。以喻郵局或信差。江草李白詩：江草不知愁。江花梁簡文帝蓮曲：江花玉面兩相似。

致友述思慕並望寄書

某甫老友典籤闊別年餘無由把晤中懷篆結與日俱長

足下遨遊萬里海闊天空豪曠胸襟何止氣吞雲夢每望江雲輒令人作天際眞

人之想弟伏處鄉里見等井蛙所望

瑤華之音惠而好我天涯知己止藉此雁聲魚影聊慰素心若並此而無之則懷

思益無既矣因風寄意幅短情長翹首

德音曷勝跂望手此卽頌

旅安 弟某名謹上

〔註釋〕典籤南史巴陵王子倫傳：高帝武帝爲諸王置典籤師，一方之事悉以委之。篆結言如篆之繁結也。海闊宋之問詩：海闊天長音信稀。豪曠豪邁放曠也。氣吞雲

夢喻氣盛也。楚有七澤，一曰雲夢，方九百里。子虛賦：吞雲夢者八九於其胸中，曾不芥蒂。井蛙後漢書馬援傳：公孫述謂曰：子陽井底之蛙耳。瑤華喻美麗可寶也。謝朓答呂法曹詩：惠而能好我，問以瑤華音。雁漢

蘇武居胡：以書魚古詩：呼童烹鯉。鰾雁足以達漢。魚：中有尺素書。 惠而好我詩：惠而好我。攜手同行。 幅紙幅也。 德音詩：秩秩德音。 跂望詩：衛風：跂予望之。注：跂足則可以望見之。

致書家乞書條幅

某甫先生雅鑒久慕

法書欲藏奇字輒以乏人紹介而止今聞某君言

先生涵度汪汪來者不拒特奉上條幅四紙擬懇

椽筆一揮藉光蓬華如

右軍不吝黃庭並乞速為潑墨蓋渴想之下自以先覩為快也菲潤一函輒褻勿

罪此懇敬請

道安

弟 某名謹啓

〔註釋〕法書晉智永書有八法：故書家稱法家。書亦稱法書也。 奇字漢書楊雄傳：載酒問奇字。 紹介由人引而進之也。史記平原君傳：勝請為君紹介而見之。 汪汪喻度測之大也。漢書黃憲傳：憲

字叔度。郭泰曰：叔度汪汪若千頃波。澄之不清。滯之不濁。不可量也。 來者不拒孟子：往者不追。來者不拒。 椽筆猶言大筆也。晉書王珣傳：珣珣夢人以大筆如椽與之。 蓬華謙詞。言門戶之陋也。禮備行卑

有真門圭竇。 右軍杜甫詩：學書初學衛夫。人：但恨無過王右軍。 黃庭筆陣圖。王羲之。字逸少。三十七書黃庭經。 潑墨畫斷：王墨酒酣後。先以墨潑絹。脚踏手捫。隨其形為山水石。 先覩韓愈

渤書：若景星慶雲。 菲潤菲：薄也。潤：俗稱酬勞書。畫之資曰潤筆。即筆資也。 輒輕也。詩：德輶如毛。輒褻：即輕褻之意。

致畫家 乞繪山水

某甫先生法鑒前於某君處見

大筆所繪山水邱壑雲烟毫端湧現令人對之悠然有出世之想筆墨之妙足以

抗手古人茲奉上生絹一卷煩

先生一點染之幸勿束之高閣供蠹魚之食料也不腆菲儀并希

晒納為幸此上即頌

大安

弟 某名謹上

〔註釋〕抗手

漢書揚雄傳莫不矜足抗手。請獻厥珍。喻其畫之古雅也。

絹 說文生絲也。急就篇注。絹生白絹似縑而疏也。

點染

點墨染色也。杜甫詩點染無滌蕩。

高閣

前東高閣註。

蠹

魚

陸游詩刺探芸香辟蠹魚。

不腆

腆厚也。左傳不腆先君之敝器。敢執事。

菲儀

薄禮也。

致金石家 懇鐫圖章

某甫先生有道聞

公長於篆刻名聞當代技奪天工登

大匠之門者固不僅弟一人也茲奉昌化一方分鐫陰陽兩面如蒙不棄幸賜

奏刀俾得入手摩挲自當珍如拱璧潤資照奉并祈

警收專此即請

大安

弟 某名謹上

〔註釋〕篆刻

爾雅：金謂之鏤，木謂之刻，况懷英詩：篆刻方寸餘，遺像規汾淵。

天工

趙孟頫放煙火詩：人間巧藝奪天工。

大匠

喻其技之獨精也。曹植樂府：大匠無棄材。

昌化石

凡刻圖章者。

以昌化縣所出之石，錐廣韻：鑽為最，青田石次之，也，斷也。

陰陽面

圖章有鑄陰文陽文者。

奏刀

猶言動刀也。莊子：奏刀砉然。

摩挲

把玩也。韓愈石鼓歌：牧童敲火牛礪角，誰復著手為摩挲。

拱璧

左傳：公求崔氏之尸不得，崔氏之臣曰：與我其拱璧，吾獻其柩。

致藏書家介紹舊書

某甫先生道座逕啓者

啟友

某君出其家藏古籍數種意在求售

弟

視其書確係宋

明精本夙聞

尊處斷簡殘編蒐藏極富以此書入之雖等土壤細流亦屬吉光

片羽至足珍也因爲紹介奉呈 賞鑒并附原定價目一紙想

先生好古敏求多多益善必不吝黃金百鎰也是否合意望速 示知書隨函達

即請

道安

弟 某名謹上

〔註釋〕籍典籍也。古籍。售廣韻：賣物出手。詩：擗風。賈用不售。宋明精本凡藏書家。稱宋槧本明殿板。以宋槧則校勘精。明板則雕刻紙張精也。土壤細流國策

泰山不讓土壤。故能成其高。河海不擇細流。故能成其大。喻其固有之富。增之而不覺其多也。吉光片羽言其物稀少可珍寶也。十洲記：武帝天漢三年。西國王獻吉光毛裘。色黃白。蓋神馬之類。裘入水數日不沈。入火不燬。好

古敏求論語：好古敏以求之者也。多多益善史記淮陰侯傳：信曰：陛下益善。能將將。若信則多多益善。益孟子注：益。二十兩也。

致著作家 催促出版

某甫先生大鑒前閱某報知

大著某書不日出版凡在同人無不拭目而待

先生著述宏深加惠後學欽佩之深誰不如我是編一出洛陽紙貴矣但今已過期坊間尙未見有發售者不知因何稽遲令人求之不得爲此專函問訊務望即日出書以饜閱者之望是所至禱肅此即請

著安 後學 某名謹上

〔註釋〕拭目漢書張敞傳：天子以盛年初即位。天下莫不拭目傾耳。觀化聽民。著述著作也。述：記述也。洛陽紙貴晉書左思傳：左思欲賦三都。遂構思十年。後豪貴之家競相傳寫。洛陽爲

之紙訊詩小雅：訊之占。玉篇：訊。訊問也。足也。實夢注：訊問也。饜足也。

致詞章家 求賜壽言

註釋中華普通學生尺牘 社會

某甫先生雅鑒敬啓者某日爲 家父誕辰蒙親友遍賜壽言尙未盈軸素仰
足下才華詩文兼擅擬丐數言以爲光寵如承

不棄並望卽頌

珠玉以便早日裝潢也謹此奉懇順候

道履

教弟 某名謹上

〔註釋〕誕

玉篇：生曰降誕。

壽言

祝壽之詞，如壽詩壽序等。

軸

屏幅也。正韻：音蓋，乞也。

光寵

光榮也。史記報任少卿書：以爲宗族交遊光寵。

珠玉

李自詩：咳唾落九天。隨風生珠玉。

裝潢

潢去聲，濛韻。唐書百官志：校書掌校理典籍，刊正錯謬，有裝潢匠八人。

致報館辨誣

某報主筆先生大鑒閱某日

貴報新聞欄內載有

敝校

學生冶遊滋事一則某名

亦在其內不勝駭異查某等諸人雖係同學平日素非親暱是日亦無結伴同出

情事 貴報所載或係訪聞失實今

敝校

校長對於此事已澈底懲究將滋事諸

生一律除退而 某無端被誣殊與個人名譽有關合請

更正以昭信實是所至禱端佈卽請

著安

某校學生 某名謹啓

〔註釋〕

治遊

正韻。治。裝飾也。管子夜春歌。治遊步春露。豔。覓同心郎。

駭異

玉篇。駭。驚起也。左傳昭二十六年。據有異焉。異。猶怪也。

親暱

左傳。諸夏親暱。不可棄也。

結伴

江總詩。霜雁多。

情恆結伴。

澈底

明其細底也。北史宋世良傳。府君非惟善政。清亦澈底。

誣蠱

更正

致同鄉 勸恤死友

某甫鄉台大人惠鑒逕啓者同邑某君聞與

足下有一面之誼今秋遽罹惡疫客死他鄉棺衾諸事已由同人集貲草草成殮

暫厝某處惟某君家本寒微飢驅於外今遭此痛寡婦孤兒何以存活望

足下俯念鄉情兼全友誼量力貲助並懇於某君素相熟識者代爲勸募俾一家

老幼得免飢寒豈惟生者啣恩死者亦當結草書此代懇卽頌

仁安

鄉弟 某名謹啓

〔註釋〕

疫

時行病也。

罹

類篇。遭也。

客死

史記。楚懷王客死於秦。

殮

釋名。殮。斂也。衣死也。禮檀弓。小斂於戶內。大斂於阼。

厝

前漢賈誼傳。注。厝。置也。

詩。飢來驅我去。不知竟何之。

寡婦孤兒

石勒傳。大丈夫當磊磊落落。安得欺人孤兒寡婦。狐媚以取天下。

啣恩

猶言受恩也。唐中宗詩。啣恩獻壽柏梁臺。

結草

左傳。老人結草以亢杜回。杜回躓而顛。故獲

必報德也。之言雖死亦

致書局介紹稿本

某甫經理先生大鑒逕啓者茲有某書幾冊係某君所著某君學界鉅子著作甚多已出版者如某某等書久已風行當世此書尤爲其精心結撰之作窮年之力始克脫稿今思行世因知

貴局著作如林蒐羅最富特爲紹介寄呈

警閱是書取材既備建論亦精尤爲現代必不可少之書出版後翼飛脛走蓋可預卜如得合意乞酌定代價以便與某君磋商不合則逕請擲還端上卽頌

撰安

弟 某名手啓

〔註釋〕風行

晉書樂志：化若風行。

結撰

言最精也。楚辭：結撰至思。蘭芳假兮。

窮年

韓愈進學解：恒砭砭以窮年。

稿

草稿也。司馬光作資治通鑑：草稿盈兩屋。

著作林

張養浩詩：至

今在在著作林。枝幹排雲葉猶淡。

蒐羅

宋史李燾傳：燾博極載籍。蒐羅百氏。慨然以史自任。

建論

立也。建論：猶立論也。

翼飛脛走

喻銷路之速也。文心雕龍：玉無翼而走。珠無脛而行。言某君著作，必受社會之歡迎，有不脛而走不翼而飛之勢。

代價

著作之價值也。

磋商

磋商而商榷之也。

撰見

致醫生請視母病

某甫大醫士座右敬啓者

家慈於昨晚膳後微有不適夜間寒熱交作晨猶呻吟

不止想係偶感風邪並無大礙但老人患病尤宜格外慎重爲此專价前來擬請
台駕卽刻來舍一診幸勿稽遲爲禱診金幾元并請

察收手此卽請

道安

弟 某名謹上

〔註釋〕呻吟

病而舒氣也。莊子：鄭人病而呻吟。裴氏之地。

風邪

後漢書馬后紀：帝嘗幸苑囿離宮，后輒以風邪露宿爲戒。

价

與介同，副使之意。世俗用作使者，儀禮鄉飲之禮。主人就先生而謀賓介。注：賢者爲

賓，其次爲介。診金診脈之酬金也。

致郵局

取信

某處郵局執事先生大鑒今晨有某處寄來掛號信一緘郵差送信來時適某外出
僅留回單一紙茲已將單上加蓋圖記着人前來取回該信望卽交下不誤再附
上鈔洋一角五分購一分郵票十五枚並請一併付來人帶回爲盼此請

大安

某地某姓名上

致旅館

囑藏遺忘物件

某館帳房先生台鑒前日匆匆首途抵家後檢點行李少小皮篋一件桃絲竹洋傘

一柄二物均遺在寓中未曾帶出篋中盡屬書籍信札並無珍貴之物希檢出代爲收藏約十日後復須來申仍寓

貴棧屆時交某可也揣此卽請

台安 寓第幾號房某上

〔註釋〕首途起程篋行篋也

致輪局 預定房間

某局帳房先生台鑒來洋幾元定包明日開往某處之大餐間一間乞付定據屆時親至碼頭掉換船票若明日已有人包去可移後一日勿以小房艙搪塞也此致卽請

刻安 某地某姓名條

〔註釋〕大餐間輪船中最上之艙也碼頭輪船停泊之處搪塞搪亦通作唐。搪塞者聊以塞責之意

致成衣店 索衣

某號掌櫃先生鑒前日來店定製西衣一套大衣一件約於某日完工今已過期未

見送來似此約期不踐未免太無信用今特着人來催如已製就請即派夥攜衣來舍該價洋俟試穿合式後當即交

貴夥帶上如不合式則尚須重製也此布

某地某姓名字

〔註釋〕

掌櫃凡店夥可通稱掌櫃

踐約

論語注：言約信而合其宜，則言必可踐矣；不踐約者，不能遵約辦理也。

夥

俗謂同本合謀曰夥計。

致銀行取存息

某翁先生大鑒逕啓者

做處

前匯國幣若干元存儲

貴行業蒙照收入冊給有存款簿據一本計至今已有一月應得息洋若干元特將該簿據呈上乞代向

貴行存款部核算後連同簿據一併交郵寄來爲盼手此即頌

籌安

弟某名啓

〔註釋〕核算核實計算也。

致儀器館

退換儀器

某館經理大鑒前在 貴館所購之蟲目鏡一具本係友人託辦當時言明如有錯

誤可以退換嗣歸示友人知係誤購茲特將蟲目鏡圖樣附寄呈 覽如 貴館
有此種儀器 某當自來掉換該價能否相抵亦祈 示知爲盼端上卽頌

台安

某名上

〔註釋〕蟲目鏡

蟲目數層，謂之複眼，顯微鏡望遠鏡皆如之，故名。

致圖書服務社

配置書籍

某社執事先生台鑒

敝校

開學在卽所需添購之書籍器具合應先爲配置茲寄奉

憑摺一件添購者計中華初小國語常識第幾年各若干冊鉛筆石筆粉筆若干
匣石板大小若干方以上種種請如數照配如適逢售缺請卽日由申轉寄緣需
用甚急不能久待也此致

某校字

〔註釋〕

配置 配合置辦也。

致匠頭

建築校舍

某工師覽某處擬構之校舍不日卽需興工工匠人等想已預爲知照矣惟前訂承

攬尙有應須商酌之處。樓板攔柵須加厚。操場圍牆須加高。此外尙有增損。明日午後可來一談所需。甄木各料應加之數。約再需洋若干。議定之後即可知。照帳房如數發給也。此致。

某名條

〔註釋〕

工師 孟子：工師得大木則王喜。

構 建築也。

承攬

凡命工人起造房屋等，均書承攬一張，申明承造無誤之意。

商酌

商量斟酌也。

致船行

僱船

某行主人覽某日欲僱中號帆船一艘在碼頭開往某處。再由某處用小火輪拖帶。至某處抵岸後由舟人挑行李入某校。然後開回來。往計共三日。除拖費由乘客自認。外約需船價幾元。可即言明。以便定僱。再乘客計共四人。飯食一切須包括在內。合併聲明此致。

某宅條

〔註釋〕

帆 風篷也。

抵岸 即到埠也。

行李

見前註。

註釋中華普通學生尺牘 社會

九八

I48240

民國二十九年十二月印刷
民國二十九年十二月發行

註釋 中華普通學生尺牘 (全一冊)

◎ 實價國幣五角

(郵運匯費另加)



輯注者 中華書局

發行者 中華書局有限公司

代表人 路錫三

印刷者 美商永寧有限公司

上海澳門路

總發行處 昆明 中華書局發行所

分發行處 各埠 中華書局

上海图书馆藏书



A541 212 0024 5778B

I48240

6

151

標商冊註



~~148200~~

(12598)

0.50